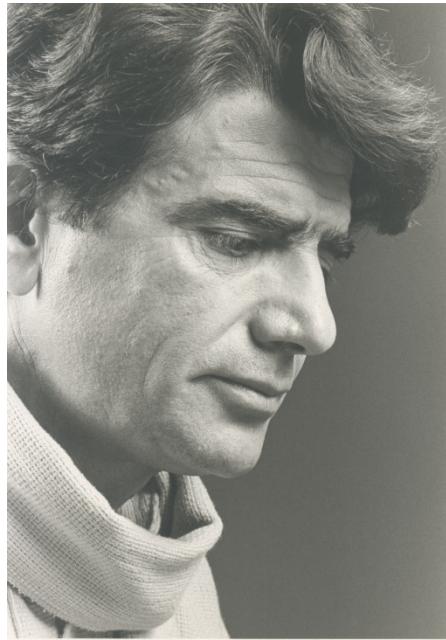


Mohammad Reza Shajarian



Transcriptions of *avaz* by Rob Simms

All rights reserved by Mohammad Reza Shajarian. Non-commercial use only.
www.yorku.ca/robsimms/shajarian

Part 1: Complete Versions of Performance Examples from the book

Mohammad Reza Shajarian's Avaz in Iran and Beyond, 1979-2010
by
Rob Simms and Amir Koushkani

Due to lack of space we were only able to include short versions of the performance examples presented in the book. The following versions include all of the excerpts discussed in the text, including complete versions of the *Dastan* comparison and Ostad Shajarian's metered compositions.

Part 1 Contents

<i>Bidayat</i>	5
<i>Homayoun</i>	11
<i>Astan e Janan</i>	15
<i>Nava (Morakeb Khani)</i>	19
<i>Dastan</i>	24
<i>Dastan</i> : Comparative Transcription of Two Performances	29
<i>Yad e Ayam</i>	55
<i>Zemestan</i>	60
<i>Sarv e Chamān</i> (Tasnif)	64
<i>Yad e Ayam</i> (Tasnif)	67
Pishdaramad and Reng from <i>Payam e Nasim</i>	71

Part 2: Transcriptions of Complete Performances from Major Recordings

(The following transcriptions were to be published by Delawaz in Iran in early 2012 as the third and final volume of our study of Ostad Shajarian's avaz. At present in Iran, all print publications must be submitted to the government for approval before they are permitted to go into production and be released. Delawaz submitted an application for publishing these transcriptions but unfortunately it was tacitly rejected by the government. Given this impasse, Ostad Shajarian agreed to make the materials available through this website (www.yorku.ca/robsimms/shajarian) for non-commercial purposes only. The following preface and transcriptions appear exactly as they were planned for the print publication, the only difference being that Delawaz would have included a Persian translation of the preface alongside the English.—Rob Simms, December 2012)

Preface

While Ostad Shajarian has millions of music fans in Iran and around the world, he is also highly regarded by Persian musicians for his mastery of avaz and Qur'an recitation, along with his deep knowledge of Persian literature, the styles of previous masters of avaz, and various radifs. He is truly a 'musician's musician'. For the past couple of decades, musicians have been waiting for him to present his own radif in some form for wider use, and as an important contribution to the tradition of radif studies. When we asked Ostad Shajarian about this while conducting research for our major study of his avaz,¹ he replied that his statement about the radif was already contained in his major recordings—in an artistic rather than a theoretical or didactic form. This book presents transcriptions of the complete avaz (excluding jawabs and metric compositions) from Ostad Shajarian's most famous albums, works that are discussed in detail in our study (particularly the second volume). It is presented in the spirit of the tradition that harkens back to Vaziri, Saba, Ma'roufi, and many others and continues vigorously to this day in Iran with the wealth of archival materials and arrangements—transcriptions and recordings—that have fortunately appeared.

It goes without saying that, like any transcription, what I present here is my opinion about how to notate the music, with all the subjective limitations that this entails. The complexity and musical *iham* intrinsic to Persian music, and especially Ostad Shajarian's avaz, is clearly open to alternate interpretations and perceptions.

I have tried to clarify musical phrasing through the use of layout, barlines, and beaming. Avaz sections (meaning the entire segments sung between long *jawabs*) are separated by barlines and set as new paragraphs in the layout; each section is given an ordinal number following the performance sequence. Phrases within the section are separated with dash on the first staff line. Commas indicate pauses of various lengths but are generally short, delineating sub-phrases. The beaming and flagging of notes reflects the vocabulary of musical motives or 'words' that make up sentence constructions. Beaming also reflects how I feel rhythmic stress, with relative weight falling on the first note of

¹ Co-authored by Amir Koushkani in two volumes: the first entitled *The Art of Avaz and Mohammad Reza Shajarian: Foundations and Contexts*, the second *Mohammad Reza Shajarian's Avaz in Iran and Beyond, 1979-2010* (both are published by Lexington Books, 2012).

each beamed or flagged unit. Readers interested in details of my transcription methodology can consult the appendix of the first volume of our study.

I wish to thank Amir Koushkani, Christy de Felice, and Shabnam Ataei for their help with this work. Special thanks to Ostad Shajarian for his inspiring art, from which there is so much to both enjoy and learn, and for his support of the project.

Rob Simms
Toronto, September 2011

Part 2 Contents

<i>Golhā ye Tāze # 37</i>	74
<i>Bidad</i>	81
<i>Homayoun</i>	91
<i>Astan e Janan</i>	107
<i>Nava (Morakeb Khani)</i>	130
<i>Dastan</i>	149
<i>Yad e Ayam</i>	162

Bidad

1: Bidâd

The musical score consists of eight staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written in Devanagari script below the notes.

Staff 1: Bidâd
ā da(d)

Staff 2: >
he i ba

Staff 3: 2
yā - ri an - dar kas ne-mi - bi - nim yā - rān - rā che

Staff 4: shod yā - rān -

Staff 5: rā che shod yā - ri an - dar kas ne - mi -

Staff 6: bi - nim

Staff 7: yā - rān - rā che shod

Staff 8: dus - ti kay ā - khar ā - mad du - stā -

rān - rā che shod kho - dā ye del

ā ākh de ay dust

7: Oshâq

shah - ri - yā - rān bud o khā - ke mehr - bā -

nān in di - yār mehr - bā - ni kay sar ā-mad

(n) shah - ri - yā rān - rā che shod do

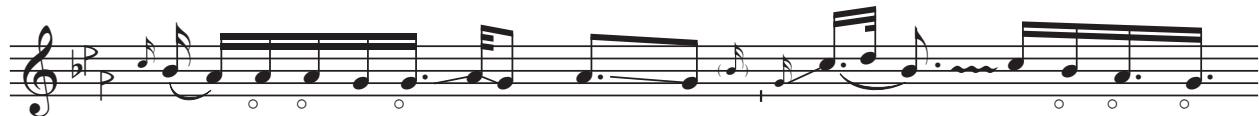
(n) a yi kho - dā

a yi a

8: Qarache

mehr - bā - ni kay sar ā - mad shah - ri - yā

rān - rā che shod



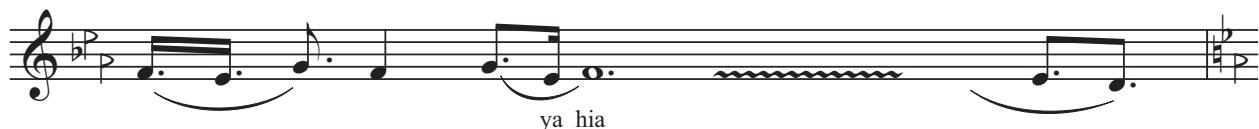
a



hā ye hi de ye hi



le ye hi da le ye hi de - le ye hi la



ya hia

9: Forud



(n) sad he - zā - - - rān gol she-koft o



sad he - zā - - rān gol she-koft o



bān - ge mor - qi bar na - khāst



(n) bar na-khāst an - da - li - bān - rā che

Forud to Shushtari

The musical score consists of nine staves of music. The first staff begins with a vocal line and ends with a drum line. The second staff starts with a drum line. The third staff begins with a vocal line. The fourth staff starts with a drum line. The fifth staff begins with a vocal line. The sixth staff starts with a drum line. The seventh staff begins with a vocal line. The eighth staff starts with a drum line. The ninth staff begins with a vocal line.

Lyrics:

- Staff 1: pish, ā, - , mad, ha - zā - rān - rā, che
- Staff 2: shod
- Staff 3: che, shod
- Staff 4: che, shod, an - da - li - bān - rā, che
- Staff 5: pish, ā, - , mad, an - da - li - bān - rā, che, pish, ā, -
- Staff 6: mad, ha - zā - rān - rā, che, shod
- Staff 7: e, dust
- Staff 8: a, i, dād, an - da - li, -
- Staff 9: bān, - , rā, che, pish, ā, - , - , - , mad

Shushtari

8 ha - zā - rān - rā che shod ha - zā - rān -

rā che shod

[12] 8 Hā - fez as - rār e - lā - hi

kas ne - mi - dā - nad kha-mush

Hā - fez Hā - - - fez as - rā - re e - lā -

hi kas ne - mi - - - dā - nad kas ne - mi -

dā - nad kha - mush

kha - mush az ke mi - por - - si

az ke mi - por - si ke dow - re ruz - gā - rān - rā

forud to Homâyun

che shod , ā

az ke mi - por - si ,

ke dow - re ruz - gā - rān - - - rā che shod

ay > dust

Homayoun

4: Darâmad

ey del

ey del an - dar ban - de zol - fash az par - ri - shâ - ni

ma - nâl

ey del ân - dar ban - de zol fash az pa - ri - shâ - ni

ni ma-nâl yâ mor - ghe zi - rak chun be dâm of - tad

ta - ha - mol bâ - yâ-dash

ta - ha mol bâ - yâ-dash yâ - râ

jân na na na

dâ kh



6

Musical score for voice and piano. The vocal line continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are "ey del an - dar ban - de zol - - - fash az pa - ri - shā - ni ma-nāl". The piano accompaniment provides harmonic support.

Musical score for voice and piano. The vocal line includes eighth and sixteenth notes. The lyrics are "mor - qe zi - rek chun be dām of - tad". The piano accompaniment maintains the harmonic structure.

Musical score for voice and piano. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "ta - ha - mol bā - ya-dash a la". The piano accompaniment continues to provide harmonic support.

Musical score for voice and piano. The vocal line includes eighth and sixteenth notes. The lyrics are "na he de". The piano accompaniment remains consistent.

Musical score for voice and piano. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "na he wā". The piano accompaniment continues to provide harmonic support.

Musical score for voice and piano. The vocal line includes eighth and sixteenth notes. The lyrics are "3 mor - ghe zi - rek chun be dām of - tad ta - ha - mol bā - ya -". The piano accompaniment maintains the harmonic structure.

Musical score for voice and piano. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "dash a y ai dust". The piano accompaniment continues to provide harmonic support.

7

Musical score for voice and piano. The vocal line includes eighth and sixteenth notes. The lyrics are "ren-de 'ālm suz rā". The piano accompaniment concludes the piece.

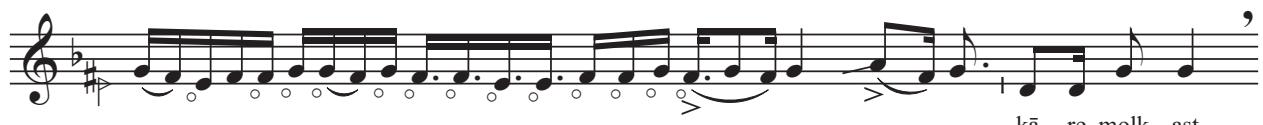


bā ma - sla - hat bi - ni che kār

8: Chakāvak



(v) rend 'al - m suz rā bā mas - la - hat bi - ni che kār



kā - re molk ast



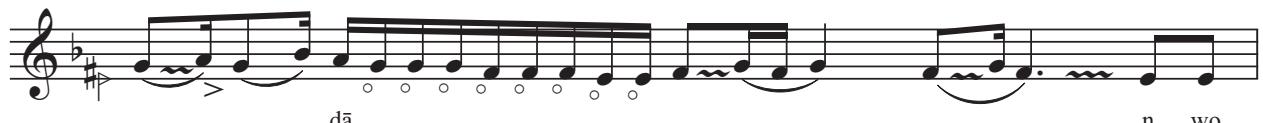
ān che tad - bir o ta - 'a mol bā - ya-dash



ā

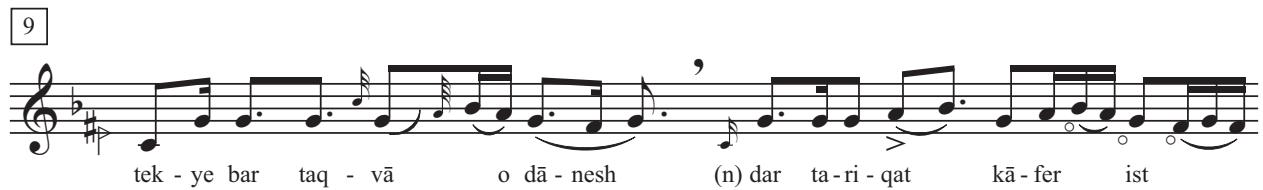


a

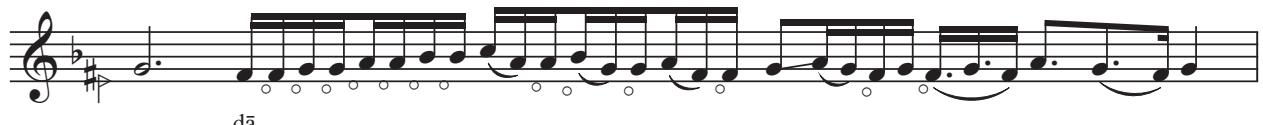


dā

n wo



tek - ye bar taq - vā o dā - nesh (n) dar ta - ri - quat kā - fer ist



dā

10

tek - ye bar taq - vā (vo) dā - nesh
dar ta - ri-qat
kā - fer ist
yā
e
a

11

rā - h - ro
gar sad ho - nar
dā - rad ta - va - kol
bā - ya -

dash
yā

na
ma

dā

dā
(n) de

Astan e Janan

1: Darâmad Bayâte Tork

The musical score for "Astan e Janan" is presented in six staves, each starting with a treble clef and a key signature of one flat. The time signature is 8/8 throughout.

Staff 1: The first staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are "yār" and "kho - dā".

Staff 2: The second staff features a series of eighth notes and open circles. The lyrics are "a" and "akh da".

Staff 3: The third staff continues with eighth notes and open circles. The lyrics are "hye" and "i".

Staff 4: The fourth staff shows a more complex pattern of eighth notes and open circles. The lyrics are "a" and "jān". A circled "3" is placed above the last note of this staff.

Staff 5: The fifth staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are "(n) kay she' - re" and "tar an - gi - zad".

Staff 6: The sixth staff continues with eighth notes and open circles. The lyrics are "khā - ter" and "ke ha - zin".

Staff 7: The seventh staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are "bā" and "shad".

Staff 8: The eighth staff continues with eighth notes and open circles. The lyrics are "yek nok-te az in (ma - ni)" and "(n) gof - tim o ham-in".

Staff 9: The ninth staff concludes with eighth notes and open circles. The lyrics are "bā - - - shad" and "ha".

Musical score for the first section of 'Gushayesh'. The music is in common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth-note patterns with various rhythmic markings (circles, dots, and dashes) and dynamic accents. The lyrics are: ākh na dād a-mān a - mān hay.

Continuation of the musical score. The lyrics are: jān a ay.

Continuation of the musical score. The lyrics are: a - mān - - - -.

3: 'Gushayesh'

Section 3 of the musical score, labeled '3: 'Gushayesh''. The lyrics are: az la' - le to gar yā bam angoshta-ri-ye zen - hār.

Continuation of the musical score. The lyrics are: sad mol-ke so - lay man-ām dar zi - re ne - gin bā shād khodā de-lamay i.

Continuation of the musical score. The lyrics are: a - mān.

Continuation of the musical score. The lyrics are: jā - n ay del hā.

Continuation of the musical score.

Continuation of the musical score.

4

Musical score for measure 4. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: qam - nāk, na - bā - yad bud, az, ta' - ne ha - sod, ay. Measure 4 concludes with a fermata over the first note of the next measure.

Musical score for measure 5. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: del, shā - yad, kecho, vā - bi - ni. The measure ends with a fermata over the first note of the next measure.

Musical score for measure 6. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: khei - re - to, dar in, bā - - - shad. The measure ends with a fermata over the first note of the next measure.

Musical score for measure 7. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: hay, du, st. The measure ends with a fermata over the first note of the next measure.

Musical score for measure 8. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: shā, ya. The measure ends with a fermata over the first note of the next measure.

Musical score for measure 9. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: kho - dā. The measure ends with a fermata over the first note of the next measure.

Musical score for measure 10. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: jān, ei. The measure ends with a fermata over the first note of the next measure.

Musical score for measure 11. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: da. The measure ends with a fermata over the first note of the next measure.

8: Forud, Bayâte Tork

Musical score for measure 12. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: qam - nāk, na - bā - yad bud, az, ta' - ne ha - sod. The measure ends with a fermata over the first note of the next measure.

Musical score for measure 13. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: ay, del, shā - yad, ke cho va - bi - ni. The measure ends with a fermata over the first note of the next measure.

shā - yad ke cho va - bi - ni khei - re to dar
 in bā - shad dā e he na lā
 ye dā na de
 ān nist ke Hā - fez rā ren - di be - shod az
 khā - ter a - zi - - - ze man
 kin sa - be - qe - yeh pi - shin tā ro - ze pa - sin bā - shad
 ha ākh dā dā
 eh du dust
 ā
 de yi ai del

Nava (Morakeb Khani)

3: Naghme

8 yār e del a

8 jān a az dā

8 hā dā ei del ay

8 jān a ast dā - - - dam ay del ay

8 dā - - - dam a ast dā - - - dam

8 e ei del ay dā jān a

8 hā nay a os ye ast e ā he ā he ā he ā he

8 ā hā e ey dost

4 (n) gof - ti ze khāk bish - ta-rand a - h - le 'e - sh - qe man

8 az khāk bish - tar na ke az khāk kam - ta -

rim dād

a - - - y dā hā ad

ā he ā ha jān > ha ā hā he

ay del

5: Gavesht

yār > >

ā akh dā - - - de man

mā rā sa ri - st bā to ke gar khal-qe ro - ze-

gār dosh - man sha - van - do sar be - ra - vad

ham bar - ān sa - rim a yi

(forud) hā hā hā hā hā - akh dād a - mān ā akh

dād dā hā yi hā

ā ei

6: Bayâte Raje

kho-dā - ye del hā

e ā hā

ākh dā

hā - ā - yi

dust

del

mā - ra sa - rist bā to

ke gar khal - qe ro - ze - gār

dosh - man sha - van

7: Oshâq

do sar be - ra - vad

ham bar ān sa ri m

(n) gof - ti

ze khāk

bish - ta - rand

a - h - le 'esh - qe man

(n) gof - ti

ze khāk

bish - rand

a - h - le 'esh - qe man

az khāk

bish - tar na

ke az khāk

kam - ta - rim

8

hā hā

ā ākh a - man i n

ay 3 dād

9: Razavi

mā bā to im o bā to ne-yim

inst bol-a-jab dar hal - qe-yim - bā to

chon hal - qe bar da - rim na yi dād

wa

10

na bu - yeh me - - hr mi - she-na - vim az to

3

ay a - jab na ro - yeh ān - ke me - h - re de - gar kas

Musical score for 'be - par - va rim'. The music is in common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth-note patterns with various slurs and grace notes. The lyrics are written below the staff.

be - par - va rim

11: Salmak

Musical score for 'az dosh - ma-nān'. The music is in common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth-note patterns with various slurs and grace notes. The lyrics are written below the staff.

az dosh - ma-nān ba-rand she-kā - yat be dus - tān

Musical score for '(n)chon dust'. The music is in common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth-note patterns with various slurs and grace notes. The lyrics are written below the staff.

(n)chon dust dush-man ast she - kā - yat ko - jā ba-rim a - yi

Musical score for 'dust'. The music is in common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth-note patterns with various slurs and grace notes. The lyrics are written below the staff.

dust

Dastan

Darâmad

The musical score consists of eight staves of music in G clef, common time, and 3/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical phrases. The score includes various musical markings such as grace notes, slurs, and dynamic changes.

Staff 1:

- Lyrics: az dar da - rā - ma - di (y)u man az khod be dar sho-dam
- Measure 1: Darâmad
- Measure 2: az dar da - rā - ma - di

Staff 2:

- Lyrics: yu man az khod be dar sho-dam (m) gu - i
- Measure 1: az
- Measure 2: khod
- Measure 3: be
- Measure 4: dar
- Measure 5: sho-dam
- Measure 6: (m)
- Measure 7: gu - i

Staff 3:

- Lyrics: ka - zin ja - hân be ja - hân de gar shodam a
- Measure 1: ka - zin
- Measure 2: ja - hân
- Measure 3: be
- Measure 4: ja - hân
- Measure 5: de
- Measure 6: gar
- Measure 7: shodam
- Measure 8: a

Staff 4:

- Lyrics: ākh dâ
- Measure 1: ākh
- Measure 2: dâ

Staff 5:

- Lyrics: gu - sham be râh
- Measure 1: gu -
- Measure 2: sham
- Measure 3: be
- Measure 4: râh

Staff 6:

- Lyrics: tâ ke kha-bar mi - da-had zedust sâ - heb kha-bar bi - yâ - mad o
- Measure 1: tâ
- Measure 2: ke
- Measure 3: kha-bar
- Measure 4: mi
- Measure 5: -
- Measure 6: da-had
- Measure 7: zedust
- Measure 8: sâ -
- Measure 9: heb
- Measure 10: kha-bar
- Measure 11: bi -
- Measure 12: yâ -
- Measure 13: mad
- Measure 14: o

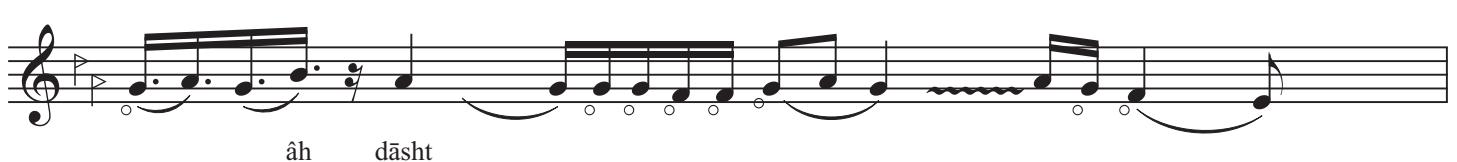
Staff 7:

- Lyrics: man bi kha-bar sho-dam (me de) a ast a
- Measure 1: man
- Measure 2: bi
- Measure 3: kha-bar
- Measure 4: sho-dam
- Measure 5: (me de)
- Measure 6: a
- Measure 7: ast
- Measure 8: a

Staff 8:

- Lyrics: yeâ
- Measure 1: yeâ

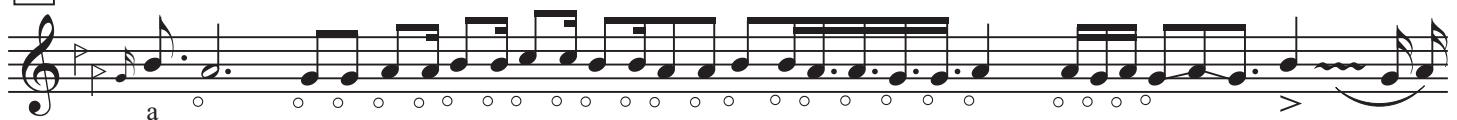
10: Mokhâlef



11



12



man khish - tan a - si - re ka-man de na - zar shodam

Forud

a e a

i he i man khish - tan a-si - re ka-man de

na - zar sho-dam e de de

14: Masnavi Mohkâlef

a ha ākh

dā ai a he

ā

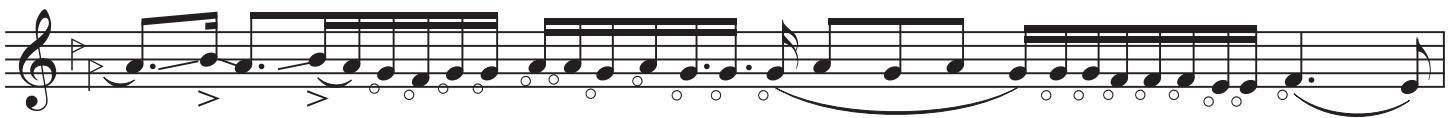
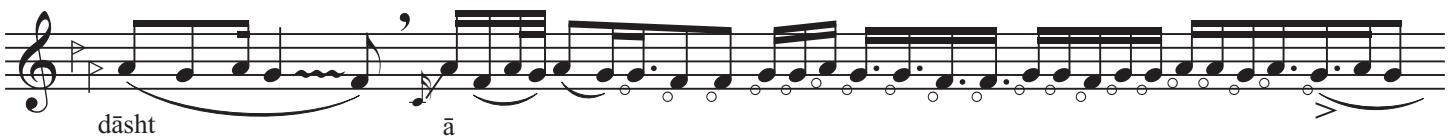
15

dush dur az ru - yat ay jān jā - nam az

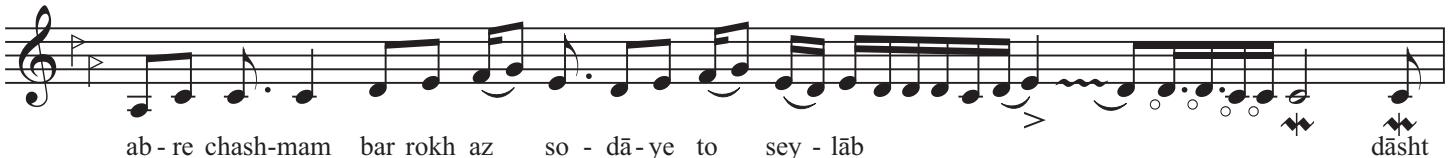


16

(na) naz ta - fa - - - kor (a) 'aq - le mes - - - kin



21: Masnavi



22

(n) naz ta - fa kor 'aq - le mes - - - - kin

pā - ye gāh - - - e sabr did

naz pa-rish - ā ni de - le shu - ri - de chash - me khāb dāsht

Dastan
comparing two performances

Daramad

Germany
(live)

Iran
(studio)

az dar da - rā - ma - di (yū) man az khod be dar sho-dam

az dar da - rā - ma - di (yū) man az khod be dar sho-dam (n) gu - i

az dar da - rā - ma - di (yū) man az khod be dar sho-dam m gu - i

ka - zin ja - hān be ja - hān bi dar sho-dam

ka - zin ja - hān be ja - hān bi dar a akh

da

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G clef, and the piano part is in F clef. The music is in common time.

Soprano (S)

- Line 1: gu - sham be rāh, kha - bar mi - - - da-nad ze dust
- Line 2: sā - heb kha - bar bi - yā - mad o man bi kha-bar man bi kha-bar dam
- Line 3: sā - heb kha - bar bi - yā - mad o man bi kha-bar (me de) sho - dam
- Line 4: tā ke kha-bar mi - - - da-nad ze dust
- Line 5: a

Alto (A)

- Line 1: gu - sham be rāh, kha - bar mi - - - da-nad ze dust
- Line 2: sā - heb kha - bar bi - yā - mad o man bi kha-bar man bi kha-bar dam
- Line 3: sā - heb kha - bar bi - yā - mad o man bi kha-bar (me de) sho - dam
- Line 4: tā ke kha-bar mi - - - da-nad ze dust
- Line 5: a

Bass (B)

- Line 1: gu - sham be rāh, kha - bar mi - - - da-nad ze dust
- Line 2: sā - heb kha - bar bi - yā - mad o man bi kha-bar man bi kha-bar dam
- Line 3: sā - heb kha - bar bi - yā - mad o man bi kha-bar (me de) sho - dam
- Line 4: tā ke kha-bar mi - - - da-nad ze dust
- Line 5: a

Piano (P)

- Line 1: gu - sham be rāh, kha - bar mi - - - da-nad ze dust
- Line 2: sā - heb kha - bar bi - yā - mad o man bi kha-bar man bi kha-bar dam
- Line 3: sā - heb kha - bar bi - yā - mad o man bi kha-bar (me de) sho - dam
- Line 4: tā ke kha-bar mi - - - da-nad ze dust
- Line 5: a

Text:

- Line 1: gof - tam be - bi - nam - esh
- Line 2: gof - tam be - bi - nam - esh
- Line 3: gof - tam be - bi - nam - esh
- Line 4: gof - tam be - bi - nam - esh
- Line 5: gof - tam be - bi - nam - esh

Section: 3: Muye

A page of musical notation featuring six staves of music. The lyrics are written below each staff, aligned with the corresponding musical notes. The lyrics include:

- ma - gar
- dar del - tiāq
- sā - kan sha-vad
- ma - gar
- dar del - tiāq
- sā - kan sha-vad
- (n) be - di - dam o mosh-tāq
- tar shodam
- (n) be - di - dam (o) mosh-tāq
- tar shodam
- akh da
- ha
- akh da
- ci da
- jan

The notation uses various musical symbols such as dots, dashes, and wavy lines to represent different sounds and rhythms. The lyrics are written in a clear, sans-serif font.

ei da ha

na

akh da yi

a

ci a - man

(n)gof - tam be - bi - na-mesh ma - gar - am dar - de esth - ti - āq sā - kan sha -

vad (m) be - di - dam o mosh - taq - tār sho-dam a

a bi ba mi ma

af da ha

he a

4: Zabol

chun shab - ham of - tā - de bu - dam
chun shab - nam of - tā - de bu - dam

ya
tāb
tāb

chun sham - nam of - tā - de bu -
chun sham - nam of - tā - de bu -

mech - ram be jān re - sid o
meh - ram be jān re - sid o

dam pish af - tāb
dam pish af - tāb

meh - ram be jān re - sid o
 be 'a yuq man sho-dam a
 akh da
 e a
 meh - ram be jān re - sid o be 'a - yuq man sho-dam
 na a - man
 (m) do akh a

5: Hesar

(n) da - stam na - dā - - - qa - va - te raf - tan be pish yār
 (n)da - stam na-dā - de qa - va - te raf - tan be pi - (shi) yār
 ā - mān

wa

(n)chan - di be pā - - - raf - tam chan - di be sar sho-dam
 pi - (shi) yār
 chan - di be pā - - ye raf - tam

(m)da - stam na - dād
 (n)chan - di be pā - - - raf - tam chan - di be sar sho-dam
 (n)chan - di be sar sho-dam

yia
 ma

Forud

tā raf - ta - nesh be - bi - nam o gof - tan
 akh a - man ya

Pahlavi?
 besh-na-vom
 tā
 raf - ta-nesh
 be-bi - nam o
 gof - tesh
 besh-na-vam
 az pāy
 tā
 be sar
 Pahlavi?
 *double context; see text.
 nesh
 be bi
 nam o
 gof ta
 nesh
 ha-me
 sam' o
 be sa - shodam
 tā
 besar
 ha-me
 sam' o
 be sa - re shodam
 tā
 besar
 raf - ta -
 az pāy
 tā
 *double context; see text.
 Jame Daran (?)
 ya
 ost
 tā
 az pāy
 da

The musical score consists of six staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp. The vocal parts are written in a stylized notation with dots and dashes. The score includes several sections of music with lyrics in Persian and English. The lyrics are as follows:

- Section 1: besh-na-vom, tā, raf - ta-nesh, be-bi - nam o, gof - tesh, besh-na-vam, az pāy, tā, be sar.
- Section 2: nesh, be bi, nam o, gof ta, nesh, ha-me, sam' o, be sa - shodam.
- Section 3: tā, besar, ha-me, sam' o, be sa - re shodam.
- Section 4: raf - ta -, az pāy, tā, az pāy.
- Section 5: da.

Annotations in the score include "Pahlavi?", "Jame Daran (?)", and "double context; see text." There are also several fermatas and grace notes throughout the score.

,
 (n)az pây
 ha - me
 sam' o be sar shô-dam
 tâ be sar
 akh ha ma
 a - mân
 af da

Fond
 a

This musical score consists of four staves, one for each voice: Soprano (top), Alto, Tenor, and Bass (bottom). The music is in common time. The vocal parts are primarily composed of eighth-note patterns, with occasional sixteenth-note figures and rests. The lyrics are written below the staves, corresponding to the vocal parts. The first two measures show 'az pây' and 'ha - me'. The third measure shows 'sam' o be sar shô-dam'. The fourth measure shows 'tâ be sar'. The fifth measure shows 'akh ha ma'. The sixth measure shows 'a - mân'. The seventh measure shows 'af da'. A dynamic marking 'Fond' is placed above the Tenor staff, and a dynamic 'a' is placed below the Bass staff.

7: Mokhalef

dust

a

ma - n cha-shme zu che gu - ne tu - ā - nam ne - gāh dāsht akh dāsht

8

man cha-shme zu che gu - ne ā - - - nam ne - gāh dāsht

man cha-shme zu che gu - ne tu ā - nam ne - gāh dāsht

man cha-shme zu che gu - ne tu ā - nam ne - gāh dāsht ka - val ne - zar

be di - ne ne u di - de ur shodam a
 (m)be di - da-ne u o di - de ur shodam ma
 akh

da

9

u - rā khod el - te-fat bu - - - desh
 a

be se - ye - de man man khish - tan ā - -
 hu-desh be se - yed man man khish - tan

musical score for "Forud" featuring four staves of music with lyrics in Russian and English. The lyrics are as follows:

 1. **á - si -** re ka - man de ne - zar sho - dam

 2. **na** **e** a

 3. **c** **man khish -** tan á - **sh** - re ka - man - de ne - zar sho - **dam**

Forud

 4. **a** **da** **i** **hi**

man khish - tan
 á - si - re ka-man-de ne - zar sho-dam a
 de

man khish - tan á - si - re ka-man - de ne-zar shodam e
 gu - yand kezard kard
 ru - ye sor - khe to Sa' - di
 gu - yand Sa' - di kezard kard
 ru - ye sor - khe to Sa' - di kezard kard
 ru - ye sor - khe to Sa' - di kezard kard
 dar mi - sam ám - ikht
 dar mi-sam ám - ikht
 dar mi - sam ám - eshq
 dar mi - sam ám - - -
 ek - si - ne eshq
 ek - si - neeshq
 gu - yand
 gu - yand
 kard
 kard
 kard
 kard
 zard shodam

[10: Mansuri]

Fonud

Musical score for Fonud. The score consists of two staves. The first staff starts with a vocal line and ends with a piano line. The second staff continues the piano line from the first staff. The vocal line includes lyrics: 'a' (circled), 'ikht', 'zard', 'sho-dam', 'ha'. The piano line features various dynamics and articulations.

Musical score for a-man. The score consists of two staves. The first staff starts with a vocal line and ends with a piano line. The second staff continues the piano line from the first staff. The vocal line includes lyrics: 'a-man' (circled), 'ma', 'akth', 'da'. The piano line features various dynamics and articulations.

Musical score for wa-ha. The score consists of two staves. The first staff starts with a vocal line and ends with a piano line. The second staff continues the piano line from the first staff. The vocal line includes lyrics: 'wa', 'ha'. The piano line features various dynamics and articulations.

II: Masnavi Mokhalef

Musical score for akh-da. The score consists of two staves. The first staff starts with a vocal line and ends with a piano line. The second staff continues the piano line from the first staff. The vocal line includes lyrics: 'akh', 'da'. The piano line features various dynamics and articulations.

(ii) *dush* *dur* *az* *ru - yat ay* *jān*
ai *a* *he* *a* *,*
dush *dur* *az* *ru - yat ay* *jān*
jā - nam az *qam* *tāb* *dāsh* *da*
dush *dur* *az* *ru - yat ay* *jān*
jā - nam az *qam* *tāb* *jān* *qam*

däsh ab - re chash - - - mam
 dasht ab - re chash - - - mam

(m)bar rakh az
 bar rakh az

sho - dä - - - ye to
 sho - dä - - - ye to

sey - läb
 dasht

naz ta - fa - - - kin
 (na) naz ta - fa - - - kin

'aq - le mas - - - kin
 (a) 'aq - le mas - - - kin

päy gä - - - he sabr > did
 dasht

naz pa - ri shä - ni
 naz pa - ri shä - ni

pä - ye gä - - - he sabr > did
 dasht

ya

de - le shu - ri - deh
 chash - me khäb

dasht

de - le shu - ri - deh
 chash - me khäb

dasht

a - man
 a

naq - sha nā - - mat kar - de del meh - rā - be tas - bi - he vu - jud tā sa-har tas -

(n) naq - sha nā - - - mat kar - de del meh - rā - - be tas - bi - he vu - jud tā sa-har tas -

tas - blih gu - yān ru dar meh - rāb dāsht da

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - a

bih gu - yān ru ye dar meh - rāb dāsht

13

di - dā - mi
jost
(n)gof - tan - de
na - bi - ni
ru - ni
ye dust
gof - tan - de
(m) na - bi - ni
ru - ni
ye dust

Forud

'ā - qe - bat
ma' - lum
kar - dam

Forud

kān - da ru
si - māb
dāsht
a

he he a

3 3

This page contains four staves of musical notation for voice and piano. The lyrics are written below each staff.

Staff 1:

- Line 1: 'ā - qe - bat ma - lum kar - dam kān - da ru si - māb dāshīt
- Line 2: 'ā - qe - bat ma' - lum kar - > dam kān - da ru si - māb dāshīt

Staff 2:

- Line 1: ruz - gā - ram 'esh - qe khu - - bān shah - ad fā - iq mi - ne -
- Line 2: ruz - gā - ram 'esh - qe khu - - bān shah - ad fā - iq mi - ne -

Staff 3:

- Line 1: mud ruz - ga - ram 'esh - qe khu - - bān shah - - had fa - iq
- Line 2: mud ruz - ga - ram 'esh - qe khu - - bān shah - - had fa - iq

Staff 4:

- Line 1: mi - ne - mud bāz dā - nos - tam ke sha - dā - lu - dc zah - re nāb dāshīt
- Line 2: bāz dā - nos - tam ke sha - dā - lu - dc zah - re nāb dāshīt

Section: mud

Measure Number: 14

15

Sa' - di in mosh - ke - lof - tad ast
mosh - kel of - tad ast
mosh - kel of - tad ast

Sa' - di in mosh - ke - lof - tad ast
mosh - kel of - tad ast
mosh - kel of - tad ast

dar dar - yā - - ye eshq
dar dar - yā - - ye eshq
dar dar - yā - - ye eshq

3

dar - di in rī
dar sa - - -
dar sa - - -

3

ka - val ā - kher dar sa - bu - - ri
ka - val ā - kher
3

3

pā - yāb
pā - yāb
pā - yāb

(ri)

ya

ya

dāsh
dāsh

Sa' - di in rī
Sa' - di in rī
Sa' - di in rī

[6: Masnavi]

The musical score consists of four staves of Indian classical music notation, likely for a string instrument like the veena or sitar. The notation uses dots and dashes on vertical stems, with horizontal strokes indicating pitch and rhythm. The lyrics are written below each staff in English and Persian. The Persian words are enclosed in boxes.

Staff 1 (Treble Clef):

- dush dur az ru - yat ay jān qam tāb dāsh dāsh tāb
- lāb dush dur az ru - yat ay jān jān qam tāb dāsh dāsh tāb

Staff 2 (Bass Clef):

- ne ne ne ne ne ne ne ne

Staff 3 (Treble Clef):

- dush dur az ru - yat ay jān qam tāb dāsh dāsh tāb
- lāb dush dur az ru - yat ay jān jān qam tāb dāsh dāsh tāb

Staff 4 (Bass Clef):

- dust

Lyrics:

- ne
- dush dur az ru - yat ay jān qam tāb dāsh dāsh tāb
- lāb dush dur az ru - yat ay jān jān qam tāb dāsh dāsh tāb
- dust
- so - dā - ye to sey - lab
- ab - re cha - shmam bar rokh az so - dā - ye to sey - lab
- ab - re cha - shmam bar rokh az so - dā - ye to sey - lab
- dāsh
- dāsh

The musical score consists of six staves of music for voice and piano. The lyrics are written in English and Persian (Farsi). The vocal parts are marked with circled 'o' symbols above the notes. The piano part is marked with triangles below the notes.

Lyrics:

- Staff 1: raz ta far, kar, 'aq - le mas, kin, pā - ye gā - he sabr
- Staff 2: (n) naz ta far, kar, 'aq - le mas, kin, pā - ye gāh - e sabr
- Staff 3: did, naz pa - rish - ā - nī, de - le shu - ri - de chash - me khāb
- Staff 4: mi - bar - za - nad, naz pa - rish - ā - nī, de - le shu - ri - de chash - me khāb
- Staff 5: mi - bar - za - nad, ze ma - shu - req, sha - me' fa - lak
- Staff 6: za - bā - ne ay Sa - qī ye - sa - bu - hi

Section Header:

[17: Urijoze (Rajaz)]

dar de - me - ye
 shā bā - - ne
 'aq - lam be - dozd
 lākh - tī chānd ākh - tī - yā
 'aq - lam be - dozd
 lākh - tī chānd ākh - tī - yā
 hu - shem be - bar
 zā - mān
 hu - shem be - bar za - mān ni
 (n)gar san - ge fet - ne bā - - rad
 gar san - ge fet - ne bā - - rad
 far - qe me - mesh se - par
 far - qe me - mesh se - par
 kan
 kan

gar ti - re ta' - nea
 (n)gar mey bi jān de-han - dat (m) bes-tān ke pi - - she da - - - - -
 gar ti - re ta' - ne a yad
 zā - be hi - yāt

[20]

shā - - - - - ne
 shā - - - - - na
 beh - ta - re khā - ke sha - rāb - khā - - ne
 (beyt not performed)

[21]

su fī o kon - je khal - vat Sal di o tar - fe soh - rā su - fī o ko - je khal - vat
 su - fī o ko - n je khal - vat

[22]

Sa' - di tar - fe sah - re rā
 Sa' - di tar - fe sah - re rā
 (e)sā - he be hu - nar ne - gi - - -
 sā - he be hu - nar ne - gi - - -
 bar bi - ho - nar ba - hā - - - a
 bar bi - ho - nar ba - hā - - - a
 rad
 rad

Yad e Ayam

(Original tonic E♭)

4: Razavi

gar che mi - goft ke zā - rat be - ko - sham

(m)mi - - - di - - dam ke ne - hān - nash

(n) na - za - ri bā ma-ne del - sukh - te bud ha

dā

jā - - - - na

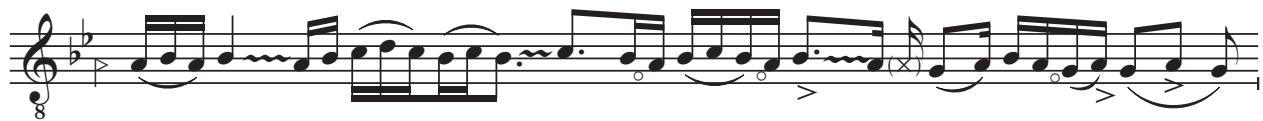
na yi yā

5: 'Asheq Kosh'

jā - ne 'u - shā - (q) se-pan - de ro - khe khod mi - dā - ne - (ne) -

(ne) - (ne) - est da ai de

(n) ja - ne 'u-shāq se-pan-de ro-khe khod mi - dā - nest (â)



vā - ta - she che - h - re be - din kār bar a - frukh - te

(tahrir Naghme)

bud de yâ hâ akh nâ

hâ hâ nâ yi

u a hâ

hâ a yia da

7: Salmak

gar che mi-goft ke zâ - rat be - ko-sham

(faster)

mi - di - - - dam â

nâ ho e dâd

8

(n)gar che mi-goft ke zā-rat be-ko-sham mi - di - dam kena-hā-nash

na-zar-i bā ma-ne del-sukh-te bud dā az da

e yi yâ hâ dâ he â he â he â

â hi â he â he he â he â yâ yi â

he i â

9: Qarache

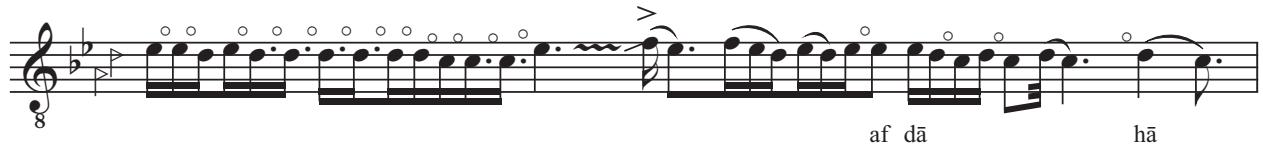
del ba - si khun be (kaf)(a)vard va-li di - de berikht

du ya da

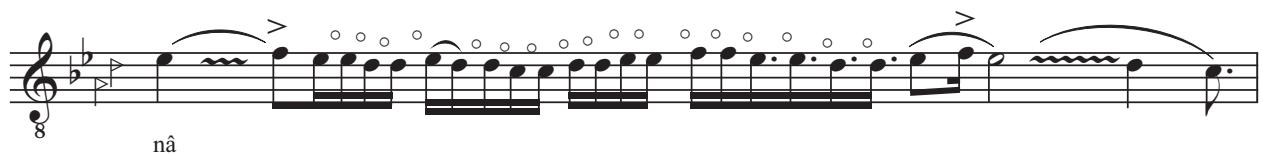
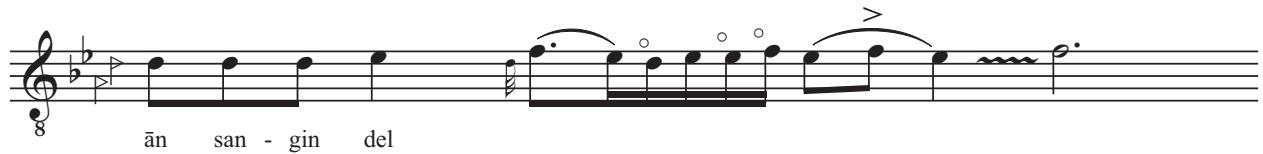
10

(n)del ba - si khun be kaf avard va-li di - de be - rikht

a - llah a - llah (n)ke ta-laf kard o ke andukh-te bud dā



11: Razavi



tahrir Javad Khani



15: 'Asheq Kosh

be mozh - gā - ne si -yah kar - di he - zā - rān re-khne dar di - nam

dust ne bai.

16

be mozh - gā - ne si -yah kar - di (he)-zā - rān rekh - ne dar di -

nam na e

bí - yā kaz cha - shme bi - ma - rat

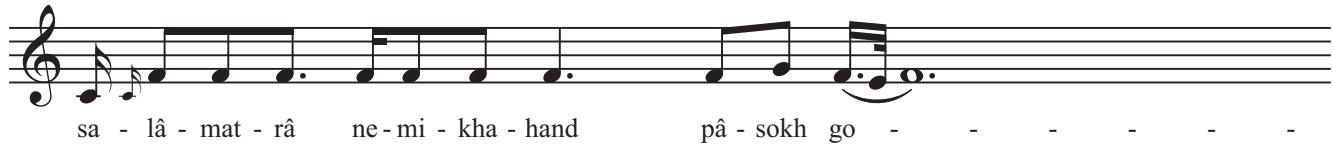
he(a) - zā - rān dard bar chi - nam jâ - ne jân

bi (moro)vat be jan na

Zemestan Ast

(excerpts)

"Dâd"



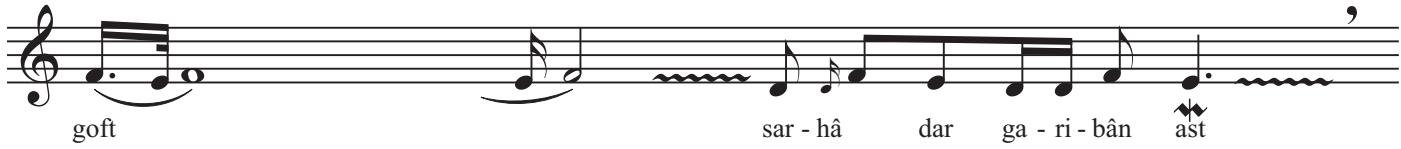
Musical notation excerpt 1 consists of a single staff in G clef. The lyrics are: sa - lâ - mat - râ ne - mi - kha - hand pâ - sokh go - - - - - - - -



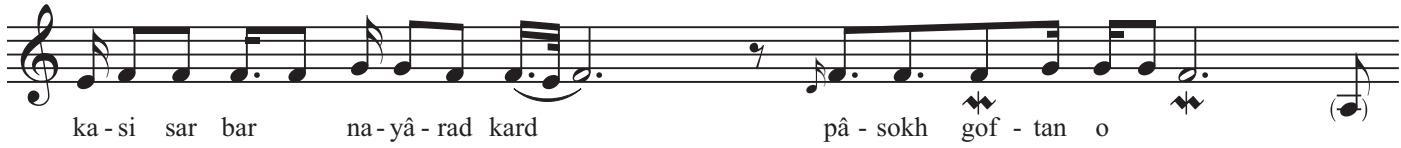
Musical notation excerpt 2 consists of two staves in G clef. The lyrics are: o - - - - oft sar - hâ dar ga - ri - bân ast sar - hâ dar ga - ri - bân



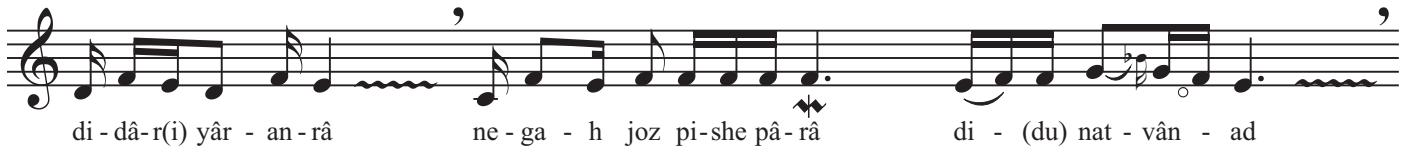
Musical notation excerpt 3 consists of three staves in G clef. The lyrics are: ast sa - lâ - mat - râ ne - mi - khe - hand pâ - sokh



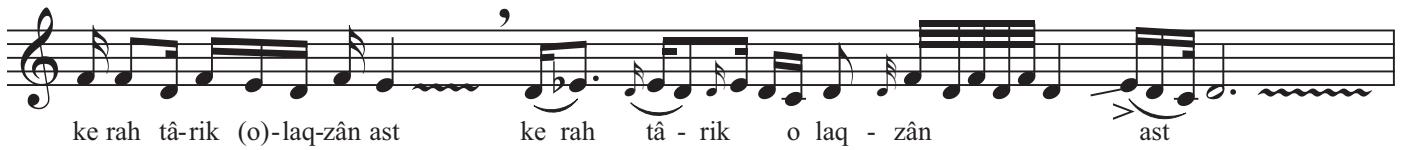
Musical notation excerpt 4 consists of four staves in G clef. The lyrics are: goft sar - hâ dar ga - ri - bân ast



Musical notation excerpt 5 consists of four staves in G clef. The lyrics are: ka - si sar bar na - yâ - rad kard pâ - sokh gof - tan o



Musical notation excerpt 6 consists of three staves in G clef. The lyrics are: di - dâ - r(i) yâr - an - râ ne - ga - h joz pi - she pâ - râ di - (du) nat - vân - ad



Musical notation excerpt 7 consists of three staves in G clef. The lyrics are: ke rah tâ - rik (o) - laq - zân ast ke rah tâ - rik o laq - zân ast

"Bidâd" (second section)

Musical notation for the first line of the second section of Bidâd. The melody consists of eighth and sixteenth notes on a treble clef staff. The lyrics are: ha-vâ bas na - ja-van-mar - dâ - ne sard ast â - - - - - y

Musical notation for the second line of the second section of Bidâd. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are: (n) da-mat garm o sa-rat khosh bâd sa-lâm-am-râ tu pâ - sokh gu yi dar bog

Musical notation for the third line of the second section of Bidâd. The melody features eighth and sixteenth notes with various dynamics and rests. The lyrics are: shâ - ay ma-nam man mi - h - mâ - ne har sha - bat lu - li va - she maq - mum

Musical notation for the fourth line of the second section of Bidâd. The melody includes eighth and sixteenth notes. The lyrics are: ma - nam man san - ge ti - pâ khor - de - ye ran - jur

Musical notation for the fifth line of the second section of Bidâd. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: ma-nam dosh - nâ - me pas - te â - fa-ri - nesh

Musical notation for the sixth line of the second section of Bidâd. The melody includes eighth and sixteenth notes. The lyrics are: (n) (naq - be-nam)dosh - nâ - me pas - te â - fa-ri-nesh naq - me-ye nâ - jur

Musical notation for the seventh line of the second section of Bidâd. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: naq - me-ye nâ jur

'Iraq

na az ru - mam na az zan - gam
na az ru - mam na az zan - gam hamân bi-ran - ge bi - ran - gam
bi-yâ bog-shâ - y (dar) bog-shâ - - - - yi del - tan - gam
bi-yâ bag-shâ - y bag - shâ - - - - y del - tan - - - - (n) - gam

Dad

ha - ri - fâ miz - bâ - nâ mih - mâ - ne sâl o mâ-hat
posh - te dar chon moj mi - lar - zad ha - ri - fâ miz - bâ - nâ mi -
mâ - ne sâl o mâ-het posh - te dar chon moj mi - lar - zad chon
moj mi - lar - zad ta - gar - gi nist m - ar - gi nist se - dâ - yi gar she - ni -
di soh - ba - te sar mâ vo dan - dân ast man em - shab â - ma - das - tam

vâm bog - zâ - ram he - sâ - bat - râ ke nâ - re jâm bog - zâ - ram

che mi - gu - i ke bi - gah shod sa - har shod bâm - dâd â - mad

Shushtari

sa - lâm - at - râ na - mi - khâ - hand pâ - sokh goft

ha - vâ del-gir dar-hâ bas-te sar-hâ dar ga - ri-bân

dast-hâ pen - hân na - fas - hâ a br del-hâ khas-teh o qam-gin

de-rakh-tan es - kelet - hâ - ye bo-lur â - zin

Homâyun

za - min del-mor - deh saq - fe âse - mân ku - tâh qo-bâr â - lu - deh

mehr (o) mâh ze-mes-tân ast ze-me - stân

ast ze-me - stân ast ze-me - stân ast

Sarv-e Chamân

A

3/4 time signature, treble clef. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: sar - ve cha-mâ - ne man che - râ mai - le chaman ne - mi ko - nad

ham - da-me gol ne - mi sha - vad ya - de sa-man ne - mi - ko - nad

B

repeat last 8 mm. saz then repeat A

Del be o-mi - de vas - le to ham - da-me jan ne - mi - sh - a-vad

repeat from
B saz

del be o-mi - de vas - le to Del be o-mi - de vas - le to

ham - da-me jan ne - mi - sh - a-vad jan be ha-va - ye ko - ye to

jan be ha-va - ye ko - ye to

(saz on repeat)

khed - ma te tan ne mi ko - nad khed ma te tan ne mi ko - nad

C

(saz on repeat)

ba ha - me at - re da - manat - â - ya dam az - sa bâ - a - jab

ba ha-me at - re da - manat - â - ya dam az - sa bâ - a - jab

(C')

kaz go-za-re to kha - k ra kaz go-za-re to kha - k ra

D

repeat from (C') saz mo - sh ke khotan ne - mi - ko - nad ta de - le ha-r zega - r - de man

ta de - le ha-r ze ga - r - de man

raft be ch - ne zo - l - fe to

ta de - le ha-r ze ga - r - de man raft be ch - ne zo - l - fe to

(D')

zân sa - fa-re - de - râ - ze ko - d az - me va-tan ne - mi - ko - na - d

a - z - me va - tan ne - mi - ko - nad repeat from (D') saz

(D'')

(saz on repeat)

sâ - qi - ye - sim sâ - qe man sâ - qi - ye - sim sâ - qe man

gar ha - meh dor - rd mi - da - had gar ha - meh dor - d mi - da had

sâ - qi - ye - sim sâ - qe man gar ha - meh dor - rd mi - da - had

gar ha - meh dor - d mi - da had kis - t ke tan - cho jâ - m may

kis - t ke tan - cho jâ - m may jom - le da-han ne-mi - ko - nad

(saz on repeat)

E

jom - le da-han ne - mi - ko - nad sar - ve ch mâ - ne man che - râ

mai - le chaman ne - mi ko - nad ham - da-megol ne - mi - sha - vad ya - de saman

A

saz

rit. on repeat

ne - mi - ko - nad

Yād-e Ayām

(saz) A

yā - de a - yā - mi ki dar gol - shan fa - ghā - ni
 dā - shtam dar mi-yā - ne lā - le u gol ā - shi - yā - ni dā - shtam
 ā - shi - yā - ni dā - shtam ā - shi - yā - ni dā - - - shtam

A' (interlude)

yā-de a-yā - mi yā - de a - yā - mi

(5 mm.) (saz)

ger - de ān sha - me ta-rab mi - sukh - tam par -
 vā - ne vār

B

A' (interlude)

vā - ne vār pā - ye ān sar - ve ra-vān ash - ke ra-vā - ni dā - shtan ash -

1.

2.

A



interlude (B)

A' (interlude)

C (saz)

ā- tesh-am bar jān ā- tesh-am bar jān

ā- tesh-am bar jān va-li az she-ki lab kha - mush bud kha - mush bud

(B) (A)

'eshq - rā az ash - ke haz - rat tar - jo - mā - ni dā - shtam tar - jo-mā - ni

dā - shtam tar - jo-mā - ni dā - - - - shtam

interlude (B) (A)

dar - de bi 'esh - qi ze jā - nam bor-de tāl - qat

(saz)

D

(saz on repeat)

dar - de bi 'esh - qi ze jā - nam bor - de tāl - qat bor - de tāl - qat

D'

dar - de bi 'esh - qi ze jā - nam bor - de tāl - qat bor - de tāl -

yat

var ne (man)

dā - shtam ā - rām

tā ā - rām

jā - ni

dā - shtam

(continue interlude) (D')

D interlude

chun se-reshk az

shawq bu - dam khāk bu - se

dar ge-hi

interlude; (voice on repeat)

chun se-reshk az shawq bu - dam khāk bu - se dar ge-hi

chun gho-bār az

shawq sar bar

ā - stā - ni

dā - shtam

(saz on repeat)

(B)

ger - de ān sha - me ta-rab mi - sukh - tam par - vān - e vār pā - ye ān sar-

- ve ra - vān ash - ke ra-vā - ni dā-shtan ash - ke ra-vā - ni dā-shtan ash - ke ra-vā - ni

F

A' (interlude)

dā - - - shtam bol-bo-le ta-be' - am ka-nun bā - shad ze tan-ha -

(saz)

yi kha - mush bol-be-le ta-be'

am ka-num bā - shad ze tan-ha yi - kha-mush nagh-me - hā bu - di ma-rā

(6 mm. of improvised tahrir)

naghme-hā bu - di ma-rā ham za-ba - ni dā - shtam

interlude

2.

(5 mm.)

yā - de a - yā - mi

(saz)

yā - de a - yā - mi Recap A section (no interlude)

Pishdarâmad-e Abu 'Atâ

from *Payam e Nasim*





Reng Abu 'Atâ "Dam-e Janbâng"
from *Payam-e Nasim*



Transcriptions of Complete Performances
from Major Recordings of
Mohammad Reza Shajarian

All rights reserved by Mohammad Reza Shajarian. Non-commercial use only.
www.yorku.ca/robsimms/shajarian

Golhâ-ye Tâze #37

1: Darâmad

yâ

dâ de i

kho - dâ dâ he a

ya

dâ e

i hâ

2

fet - ne - ye cha - shme to chan - dân pâ - ye bi - dâd

ge - reft a - zi - ze man kho - dâ

ke sha - ki-be de-le man dâ - ma-ne far-yâd ge - reft

yâ dâ

ye

de ke sha - ki - be de - le man

dâ - ma-ne far - yâd ge - reft dâ

ye hâ yâ

3

ân ke â - i - ne-ye sobh qa - dah - e lâ - le

she - kast khâ - ke shab dar - da ha-ne

Musical notation for the first line of the chant. The melody consists of eighth and sixteenth notes on a treble clef staff. The lyrics are "su - sa - ne âz - âd" and "ge - reft". The note heads are filled in for the first two syllables of each word.

Musical notation for the second line of the chant. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are "yâ" and "dâ". The note heads are filled in for the first two syllables of each word.

Musical notation for the third line of the chant. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "he", "i", and "ha". The note heads are filled in for the first two syllables of each word.

Musical notation for the fourth line of the chant. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "i", "ya", and "ha". The note heads are filled in for the first two syllables of each word.

4: Chakâvak

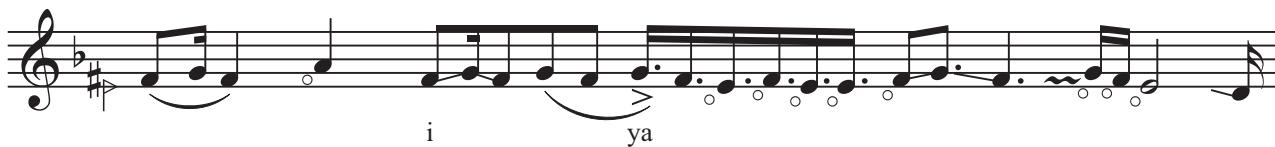
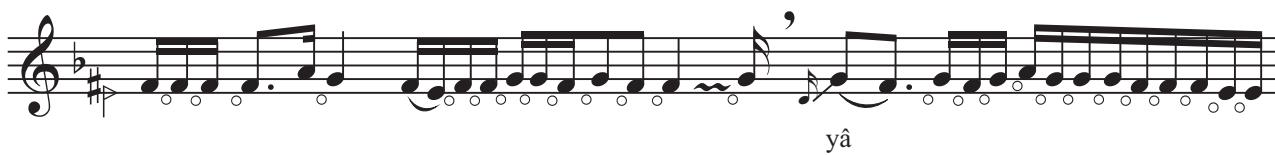
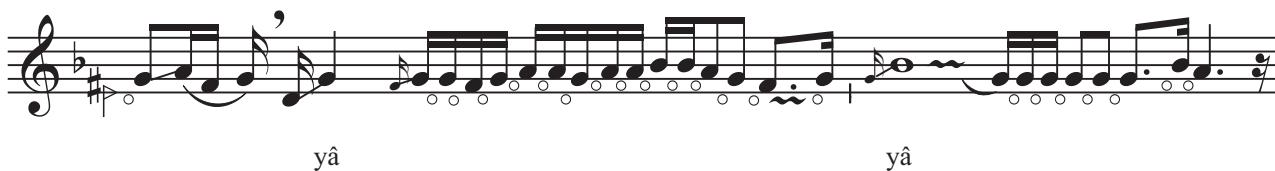
Musical notation for the fifth line of the chant. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "yâ". The note heads are filled in for the first two syllables of each word.

Musical notation for the sixth line of the chant. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "yâ". The note heads are filled in for the first two syllables of each word.

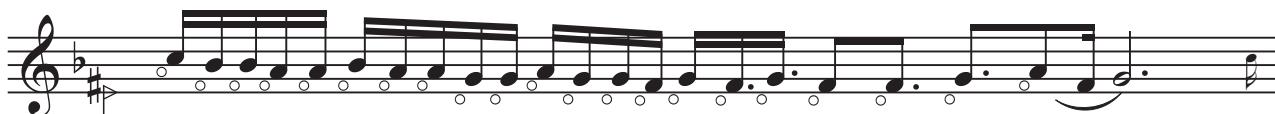
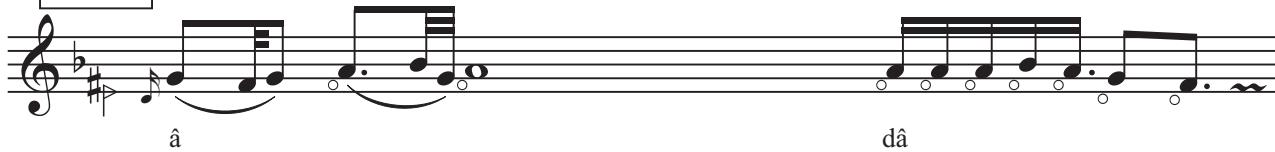
Musical notation for the seventh line of the chant. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "dâ" and "dâ". The note heads are filled in for the first two syllables of each word.

Musical notation for the eighth line of the chant. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "dâ" and "dâ". The note heads are filled in for the first two syllables of each word.

5



6: Bidâd



7: Bidad

The musical score consists of five staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes, divided by vertical bar lines corresponding to the musical measures.

Staff 1:

man-am u sha-m'e del sukh - te yâ - rab ma-dâ - di
dâ

Staff 2:

ke di-gar bâ-re shab â-shof - te shud o bâd ge-reft
yâ

Staff 3:

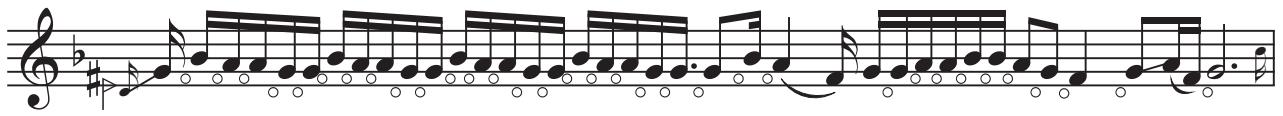
ya

Staff 4:

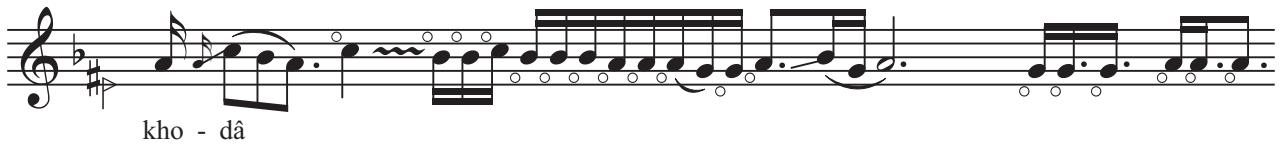
she'-ram az nâ - lye'u-shâq qam an - giz - tar

ast yâ dâd az ân za - khe - me ke di-gar

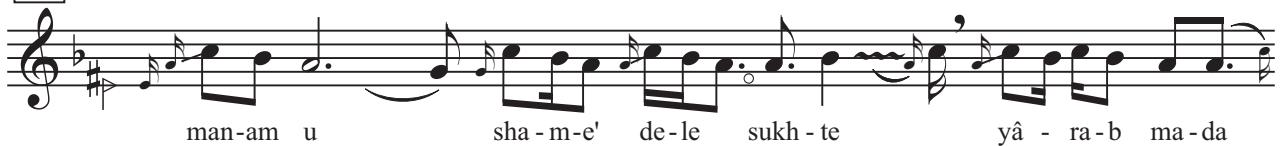
ra - he bi-dâd ge - reft yâ



9: Râje



10



11: forud



kâr a
 (Shushtari)
 Sâ - yeh ma kosh-teye'esh - qim ke in shi - rin kâr
 mas - la - hat - râ ma - dad az ti - she - ye Far - hâd
 ge - reft he yi dâ
 he yi dâ ye
 a bâ

Homâyun

Bidâd

1: Bidâd

The musical score consists of eight staves of music in G clef, common time, and a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first staff begins with 'ā' and ends with 'e da(d)'. The second staff begins with 'wa' and ends with 'he i ba'. The third staff, labeled '2', begins with 'yā - ri an - dar' and ends with 'yā - rān - rā che'. The fourth staff begins with 'shod' and ends with 'yā - rān -'. The fifth staff begins with 'rā che shod' and ends with 'yā - ri an - dar kas ne - mi -'. The sixth staff begins with 'bi - nim' and ends with a fermata. The seventh staff begins with 'yā - rān - rā che shod' and ends with a fermata. The eighth staff begins with 'dus - ti' and ends with 'du - stā -'.

ā e da(d)

wa he i ba

2
yā - ri an - dar kas ne-mi - bi - nim yā - rān - rā che

shod

rā che shod yā - ri an - dar kas ne - mi -

bi - nim

yā - rān - rā che shod

dus - ti kay ā - khar ā - mad du - stā -

rān - rā che shod
 kho - dā ye del

ā ākh de ay dust

3

āb - e hey - vān ti - re - gun shod
 ā - be hey -

vān ti - re gun shod Khez-re fa - rokh pay ko-jäst

ko - jäst

khun che - kid az sha - khe gol ab - re ba - hā - rān - rā che

shod do

ākh dā

> dust

4: Bayâte Râje

Musical score for Bayâte Râje, featuring six staves of music with lyrics in Persian and English. The score includes dynamic markings, articulation dots, and slurs. The lyrics are as follows:

(n)kas ne-mi - gu - yad ke yā - ri dāsh
ha - qe du - sti

kas ne-mi-gu - yad ke yā - ri dāsh
ha - qe du - sti

haq she-nās - ān - rā che hāl 3
uf - tād

yār - ān - rā che shod

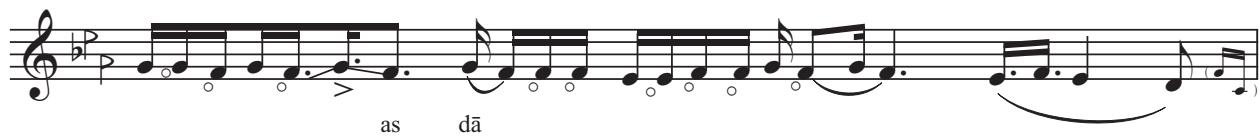
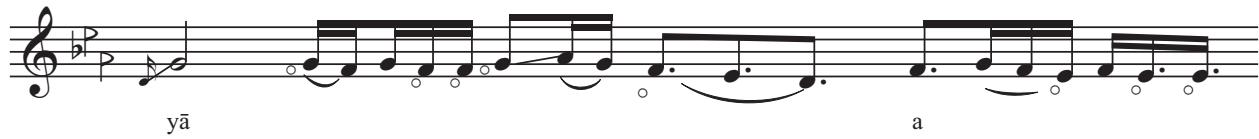
da

ākh dā

5: Oshâq

Musical score for Oshâq, featuring one staff of music with lyrics in Persian and English. The lyrics are:

a
ākh dā



6

la' - li az kā - ne mo - ro - vat bar na - ya -

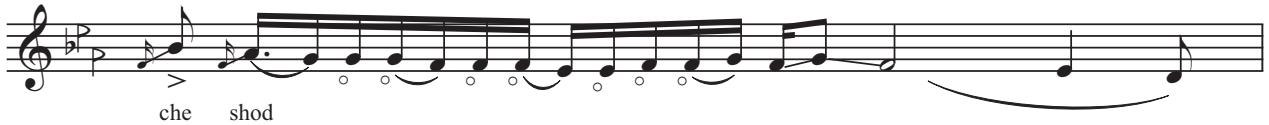
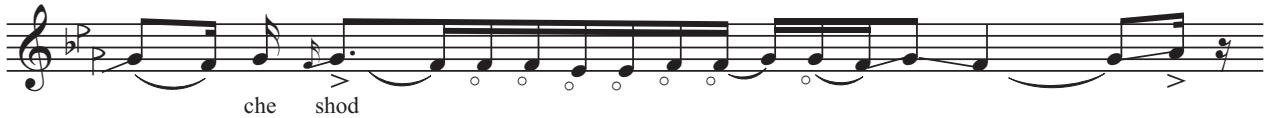
mad sāl - hāst

la - li az kā - ne mo-ro - vat bar na - yā - mad

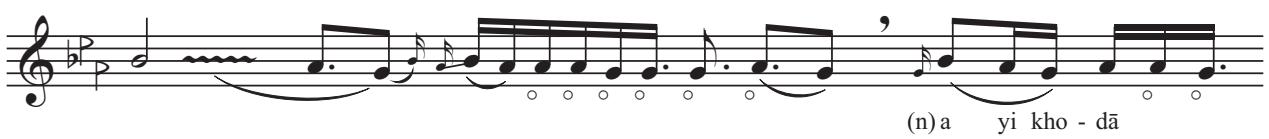
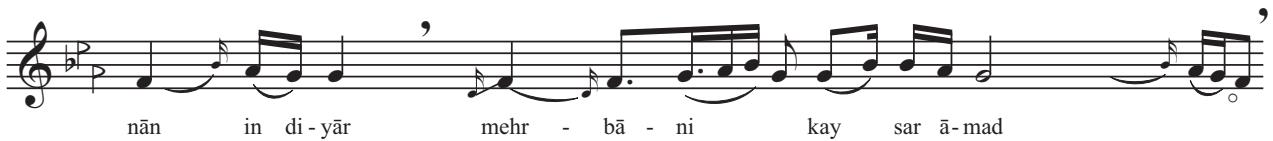
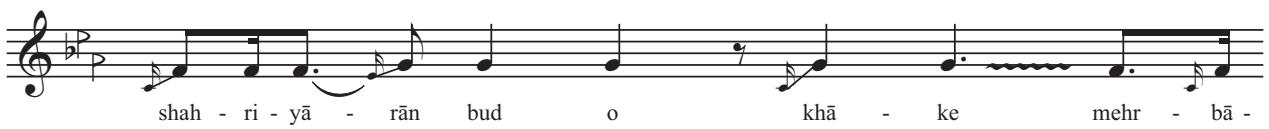
sāl - hāst

tā - be - she khor - shid o sa - ye (m)

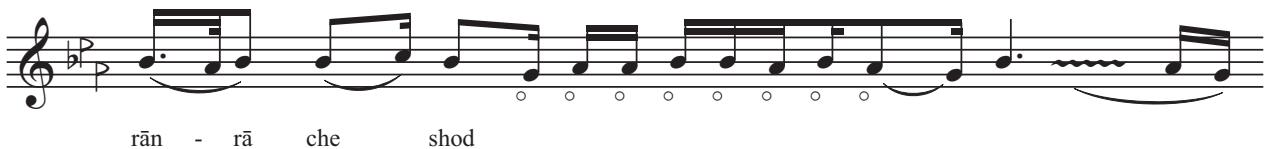
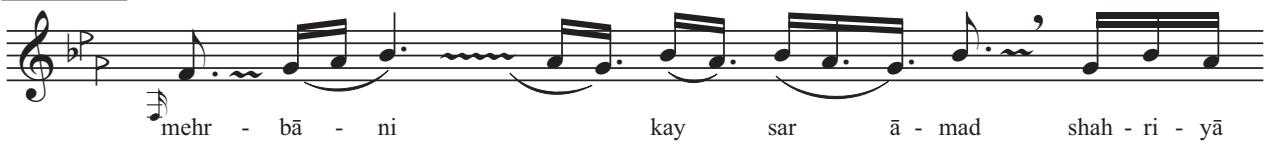
bād o bā - rān - rā che shod e

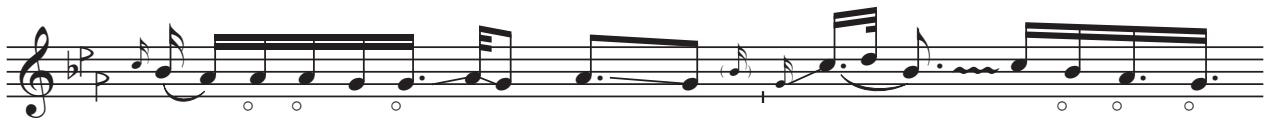


7

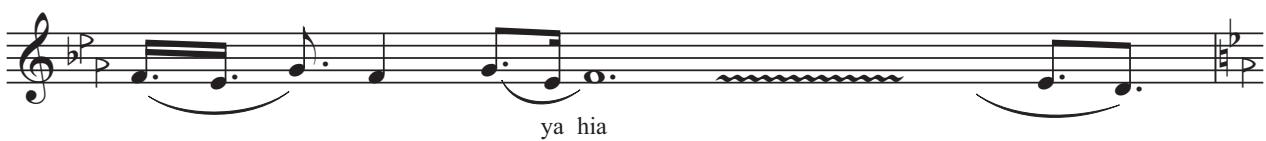


8: Qarache

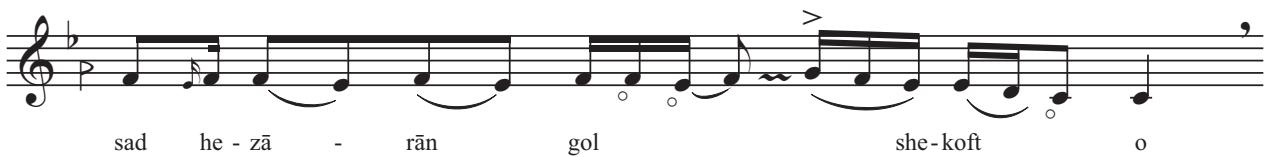
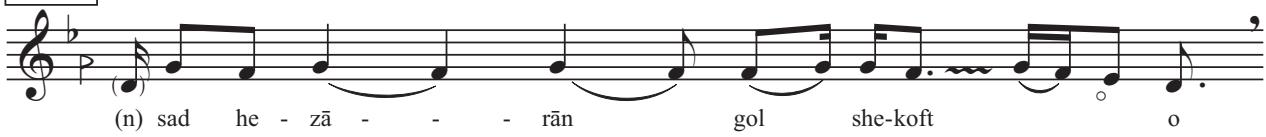




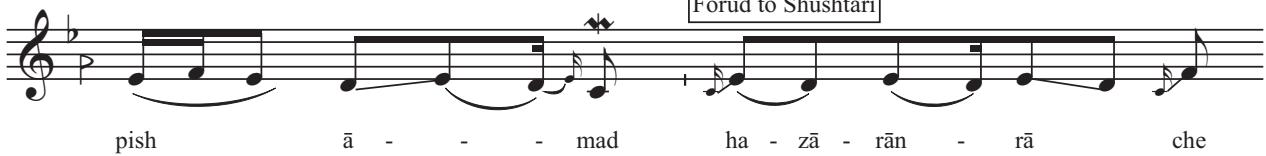
a



9: Forud



Forud to Shushtari



The musical score consists of nine staves of music in G clef, mostly in common time (indicated by a 'P'). The lyrics are written in Devanagari script below each staff. The score includes various musical markings such as wavy lines, dots, and dashes.

Staff 1: shod

Staff 2: che shod

Staff 3: Shushtari
che shod an - da - li - bān - rā che

Staff 4: pish ā - mad an - da - li - bān - rā che pish ā -

Staff 5: mad ha - zā - rā - rā che shod

Staff 6: e dust

Staff 7: a i dād an - da - li -

Staff 8: bān - rā che pish ā - - - mad

Staff 9: ha - zā - rā - rā che shod ha - zā - rā -

Staff 10: rā che shod

10

gu - ye tow - fiq o ka - rā - mat dar mi - yān af -

kan - - - de - ānd kas be may - dān dar ne - mi - ā -

yad ne - mi - ā - yad ne - mi - ā - yad

sa-vā-rān - rā che shod de

dust kas be

may - dān dar nāni - ā - - yad sa-vā-rān - rā che shod

sa - vā - rān - rā che shod

kho-dā ā - man ā - man (dust)

Zoh - re sā - zi khosh ne - mi - sāz - ad

khosh ne - mi - sā - zad ma - gar 'ud - ash be - sukht

kas n - a - dā - rad
 zow - qe ma - sti zow - qe
 ma-sti may-go-sār-ān rā che shod
 e ne ne i
 a kas na-dā - rad zow - qe ma - sti
 (e) ya kas na-dār - ad zow - qe ma - - sti
 may - go - sār - ān - rā che shod e (n) de
 da le ey dust
 12 Hā - fez as - rār e - lā - hi
 kas ne - mi - dā - nad kha-mush

Hā - fez Hā - - - fez as - rā - re e - lā -
 hi kas ne - mi - - - dā - nad kas ne - mi -
 dā - nad kha - mush
 kha - mush az ke mi - por - - si
 az ke mi - por - si ke dow - re ruz - gā - rān - rā
 che shod ā
 az ke mi - por - si
 ke dow - re ruz - gā - rān - - - rā che shod
 ay dust

forud to Homâyun

Homâyoun

1:Darâmad

yâ

dâ ae e de

na

a âkh

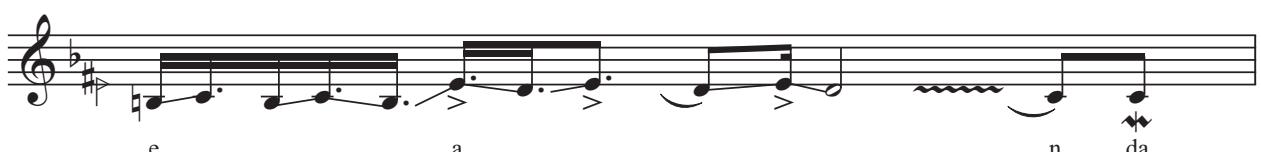
nya âkh da

bâgh - bân (n) gar panj ru - zi

soh - ba - te gol bâ - ya - dash a

âkh yâ e ha

3



4



5

ey del ān - dar ban - de zol fash az pa - ri - shā -

ni ma-nāl yā mor - ghe zi - rak chun be dām of - tad

ta - ha - mol bā - yā-dash

ta - ha mol bā - yā-dash yā - rā

jān na na na

dā ākh

a mān

6

ey del an - dar ban - de zol fash az pa - ri - shā - ni ma-nāl

mor - qe zi - rek chun be dām of - tad

ta - ha - mol bā - ya-dash a la

na he de

na he wā

3
mor - ghe zi - rek chun be dām of - tad ta - ha - mol bā - ya -

dash a y ai dust

7

ren-de 'ālm suz rā

bā ma - sla - hat bi - ni che kār

8: Chakāvak

(v) rend 'al - m suz rā bā mas - la - hat bi - ni che kār

kā - re molk ast

än che tad - bir o ta - 'a mol bā - ya-dash

ā

a

dā n wo

9

tek - ye bar taq - vā o dā - nesh (n) dar ta - ri - qat kā - fer ist

dā

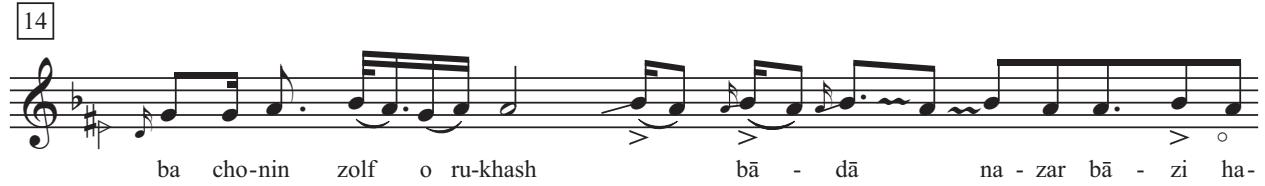
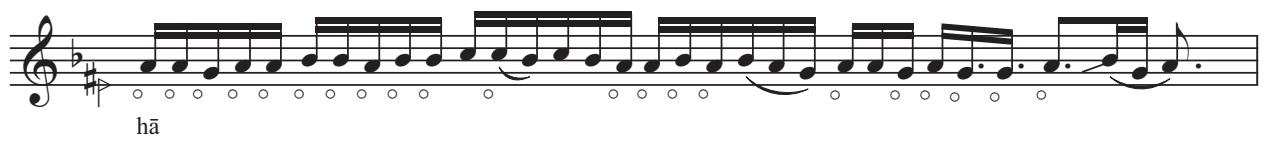
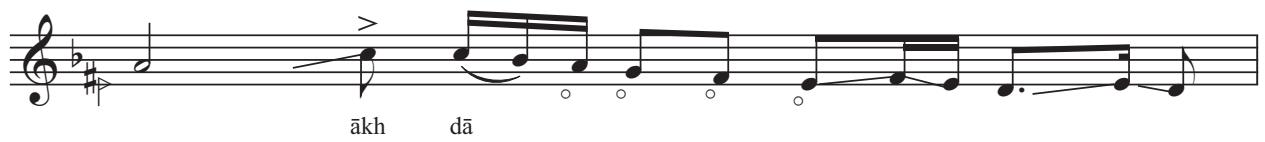
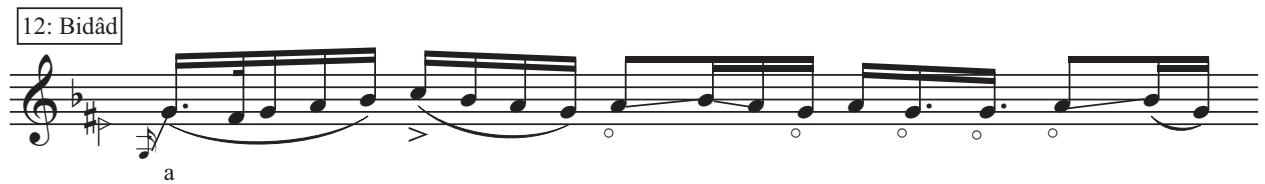
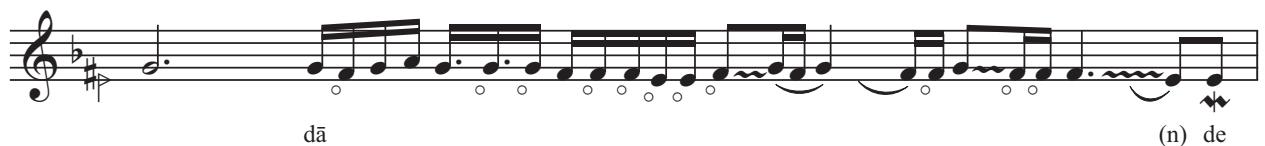
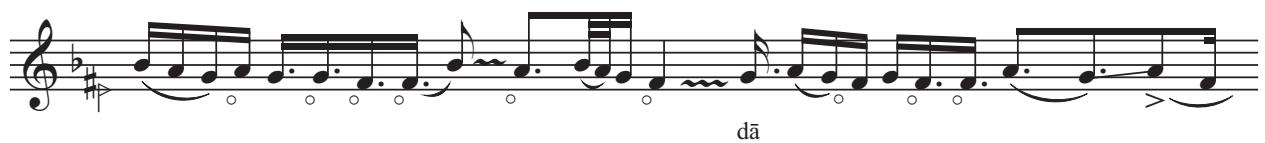
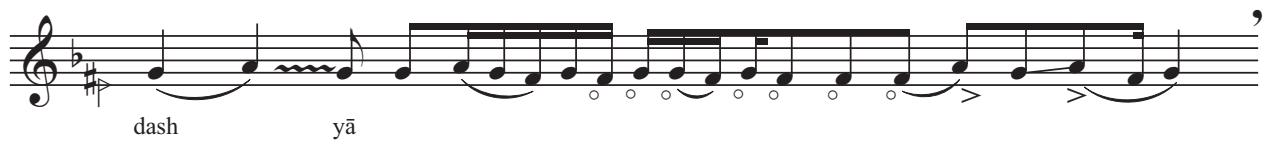
10

tek - ye bar taq - vā (vo) dā - nesh dar ta - ri - qat kā - fer ist

yā e a

11

rā - h - ro gar sad ho - nar dā - rad ta - va - kol bā - ya -



rām har ke ru - ye yā - sa - min o ja' - de son - bol
 bā - ya - dash dā
 ākh wā

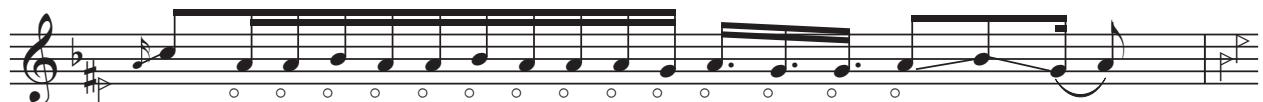
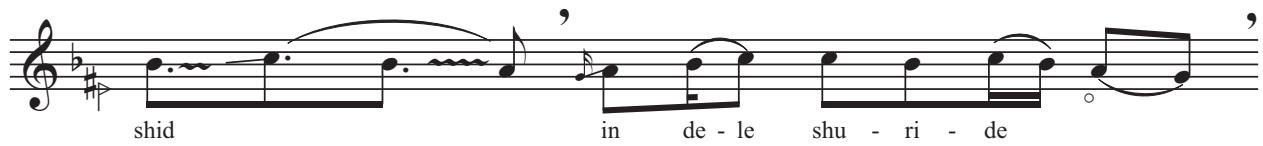
15: Bayâte Raje

16

nāz - h - ā zān nar - ges (e) mas-tān - ne - ash bā - yad ke-shid

17

nāz - h - ā zān nar - ges (e) mas - tā - ne - hash bā - yad ke -



18: Oshâq

Musical score for the lyrics "Sā - qi - ā". The music continues on the treble clef staff. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with a mix of open and closed heads. The lyrics are written below the staff.

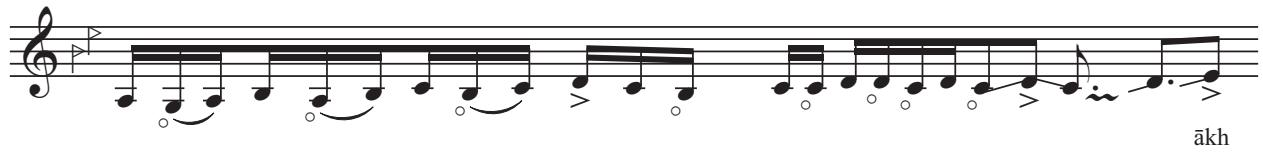
Musical score for the lyrics "Sā - qi - ā dar gar - de - she sā - qar ta' - a - lol tā - be chand". The music continues on the treble clef staff. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with a mix of open and closed heads. The lyrics are written below the staff.

Musical score for the lyrics "tā - be chand". The music continues on the treble clef staff. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with a mix of open and closed heads. The lyrics are written below the staff.

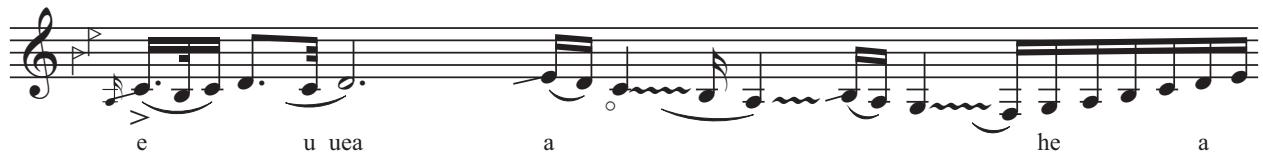
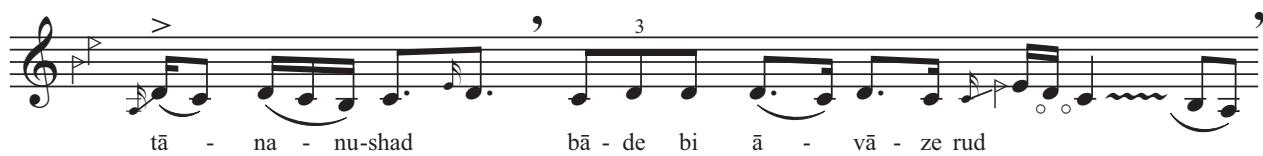
Musical score for the lyrics "dor chun bā ('ā)she-qān of - tad". The music continues on the treble clef staff. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with a mix of open and closed heads. The lyrics are written below the staff.

Musical score for the lyrics "ta - sal - sol bā - ya - dash". The music continues on the treble clef staff. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with a mix of open and closed heads. The lyrics are written below the staff.

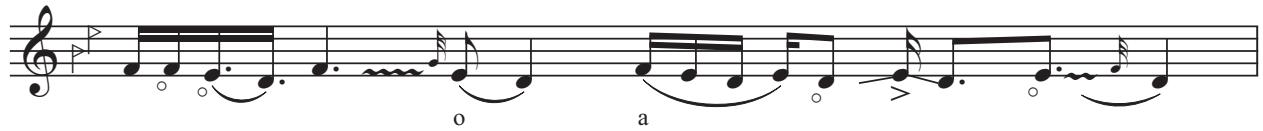
Musical score for the lyrics "ā ākh dā yā". The music continues on the treble clef staff. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with a mix of open and closed heads. The lyrics are written below the staff.



19

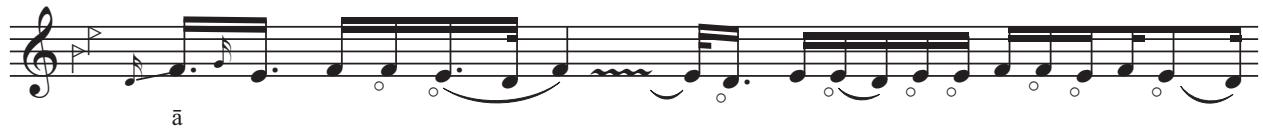


(Qarache)



20: Qarache

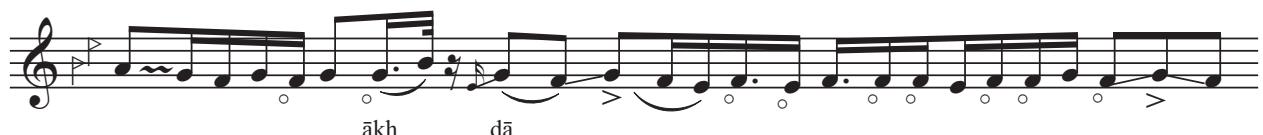
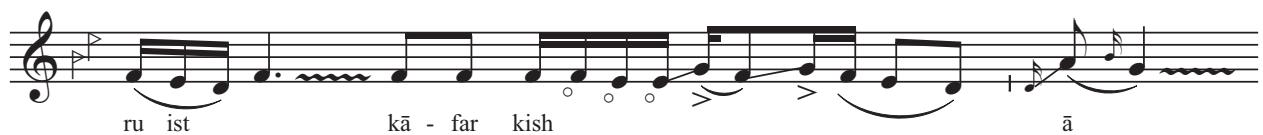


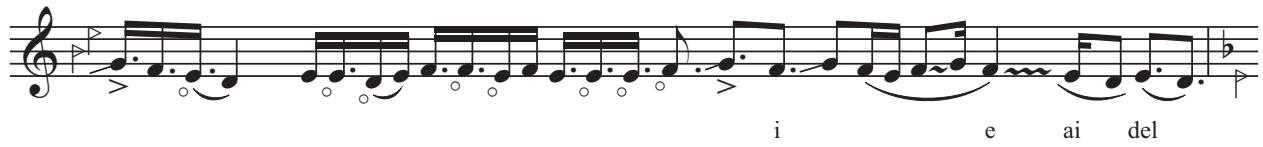


21



22: Razavi





23: Hejâz

khi-yâl h-o - se - le - ye ba - hr mi - pa-zad
hey-hât

24

a

25

(khi) yâl ho - se - le - ye bahr mi - pa - zad hey - hât

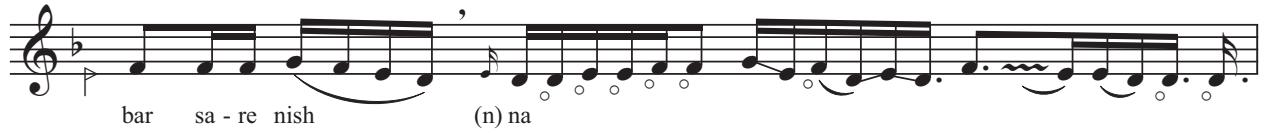
che hâst dar sar in qat - re - ye ma - hâl an - dish

26: Jâme Darân

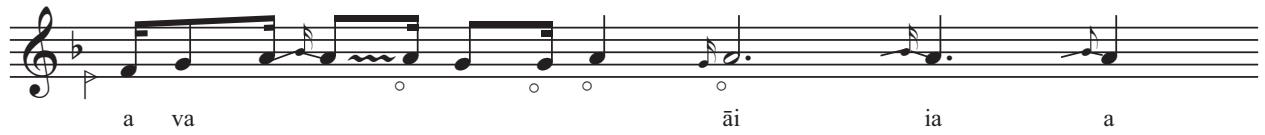
bi - nâ - zam ân mo - zhe - ye shukh (e)

'a - fi - at

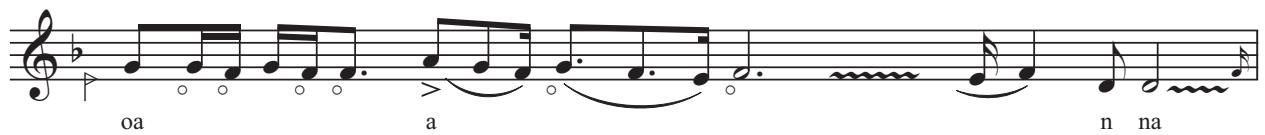
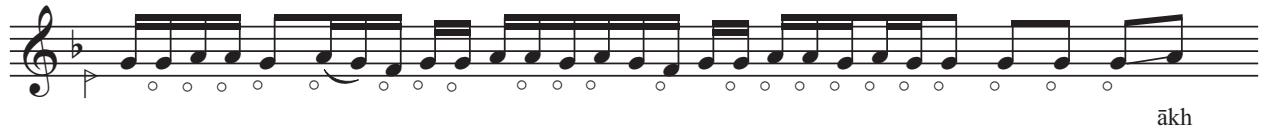
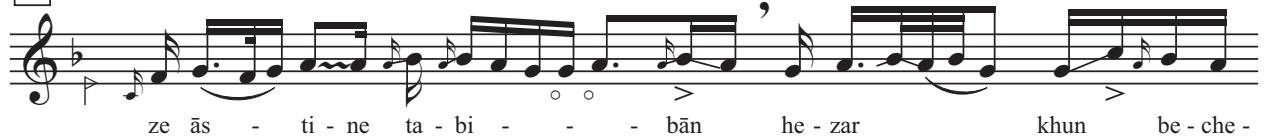
kosh - râ ke moj



27: Kurde Bayât



28



29

be ku - ye may - ka - de
ger - yān o sar fi - kan -

de a - am

30

be ku - ye may - ka - de (d) ger - yān o

sar fi - kan - de m ā

e a ākh na

31

che - rā ke sharmam ha - mi ā - ya-dam ze hā -

(faster)

se - le khish

a m ma he

a he a ye ham na he a

32: Abu Atā

Musical score for Abu Atā, featuring three staves of music with lyrics in Persian. Measure 32 starts with "na om - re Khezr be - mā - n - ad" followed by a fermata over "na mol - ke Es - kan - dar". The second line begins with "na om - re Khe - - zr be-mā - n - ad" followed by "na mol - ke Es - kan - dar". The third line begins with "ne za - - 'ā - bar" followed by "sa - re do - ni ye dun". A box labeled "forud to Oshâq" is positioned above the fourth staff.

na om - re Khezr be - mā - n - ad na mol - ke Es - kan - dar
na om - re Khe - - zr be-mā - n - ad na mol - ke Es - kan - dar
ne za - - 'ā - bar sa - re do - ni ye dun

forud to Oshâq

ma - kon dar - vish yā hā ra

33

(Baste Negâr)

Musical score for Baste Negâr, starting with a single note "a" followed by a wavy line indicating silence or a rest. The next notes are "yā" and "hā ra".

a yā hā ra

Musical score for Baste Negâr continuation, starting with "ākh" followed by a series of eighth-note patterns.

ākh dā

Musical score for Baste Negâr continuation, continuing the eighth-note patterns from the previous measure.

Musical score for Baste Negâr continuation, concluding with a final eighth-note pattern.

forud to Homâyun

ae e n ai i

a i a

o he i ua

34: Shushtari

(m) be - dān ka - mar na - re - sad das - te ha - r ge - dā Hā - fez

be - dān ka - mar na - re - - sad (n) das - te har ge - dā

Hā - fez kha - zā ne - i -

be ka - fā - (var) ze gan - je qā - run bish

ya ākh da do he a ākh

forud to Homâyun

e a



Astan e Janan

1: Darâmad Bayâte Tork

The musical score for "Astan e Janan" is presented in six staves, each starting with a treble clef and a key signature of one flat. The time signature is common time (indicated by '8'). The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal line.

Staff 1: yār, kho - dā

Staff 2: a, akh da

Staff 3: hye i

Staff 4: a

Staff 5: va i jān (with a measure repeat sign and a '3' above the note)

Staff 6: (2) (n) kay she' - re - tar an - gi - zad

Staff 7: khā - ter ke ha - zin bā shad

Staff 8: yek nok-te az in (ma - ni) (n) gof - tim o ham-in bā - - shad

Staff 9: ha

A musical score for a single melodic line. The key signature is one sharp (F#). The time signature is common time (indicated by '8'). The vocal line consists of eighth and sixteenth notes, with several grace notes indicated by small circles. The lyrics are: "ākh na dād a-mān a - mān hay". The music concludes with a fermata over the final note.

A continuation of the musical score. The lyrics are: "jān a ay". The vocal line maintains its eighth and sixteenth-note pattern.

A continuation of the musical score. The lyrics are: "a - mān - - - -". The vocal line continues with eighth and sixteenth notes.

3: 'Gushayesh'

 A section of the musical score labeled "3: 'Gushayesh'". The lyrics are: "az la' - le to gar yā bam angoshta-ri-ye zen - hār". The vocal line shows a more complex rhythmic pattern with various note values and rests.

A continuation of the musical score. The lyrics are: "sad mol-ke so - lay man-ām dar zi - re ne - gin bā shād khodā de-lamay i". The vocal line continues with eighth and sixteenth notes.

A continuation of the musical score. The lyrics are: "a - mān". The vocal line continues with eighth and sixteenth notes.

A continuation of the musical score. The lyrics are: "jā - n ay del hā". The vocal line continues with eighth and sixteenth notes.

A continuation of the musical score. The vocal line continues with eighth and sixteenth notes.

A final continuation of the musical score. The vocal line concludes with a series of eighth and sixteenth notes.

4

qam - nāk na - bā - yad bud az ta' - ne ha - sod ay

del shā - yad kecho vā - bi - ni

khei - re - to dar in bā - - - - shad

hay du st

shā ya

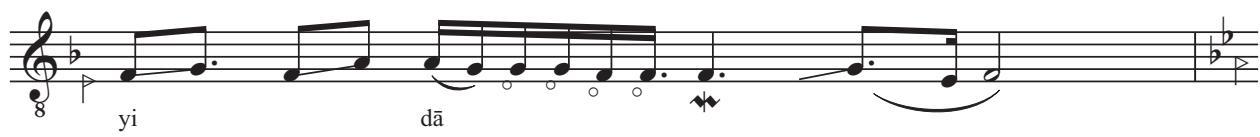
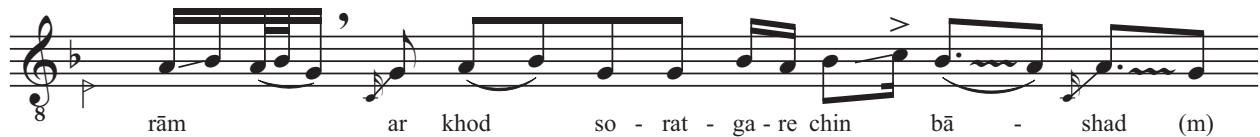
kho - dā

jān ei

da

5: Dad

har ko na - ko - nad fah - mi zin kel - ke khi - yāl an -



6: Shekaste

Musical notation for the eighth line of lyrics. The lyrics are "jā - (me may) o kho - ne del har yek be ka - si". The notation consists of a single staff with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The tempo is indicated by a 'P' (Presto). A '3' is written above the 'dā' note.

Musical notation for the ninth line of lyrics. The lyrics are "dā - - - dand na hi". The notation consists of a single staff with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The tempo is indicated by a 'P' (Presto).

8

a ākh na akh dra

(m) jā - me - may o kho - ne del har yek (n) be ka - si dā - dand

(n) dar dā ye re yeh ques mat oz - ā cho - nin bā - shad

na i hi a akh na ad (n)dar dā - yeh reye ques -

mat oz ā cho - nin bā - shad ai dā

na ākh dust

7

har ko na - ko - nad fah - mi zin kel - ke kхи - yäl an - giz

naq - shash be ha - rām - ar khod so - rat - ga - reh chin

bā - shad dark ā - reh go - lāb o gol hok - me az a - li in



Musical notation for the lyrics "(n) kin shā - he - de bā - zā - ri". The melody includes various note heads (solid, open, dotted) and rests. The lyrics are written below the staff.

Forud

Musical notation for the lyrics "(n) van par - de - ne - shin bā - shad". The melody features eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the staff.

Musical notation for the lyrics "ai yu ai". The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the staff.

Musical notation for the lyrics "a ākh dā at kho dā ye del". The melody includes eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the staff.

8

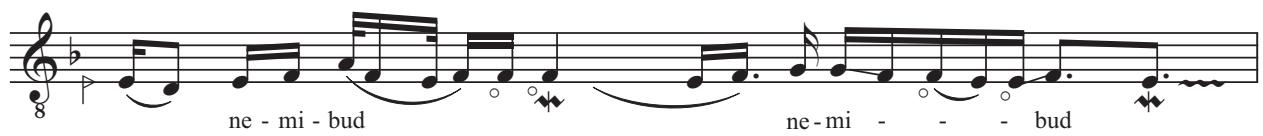
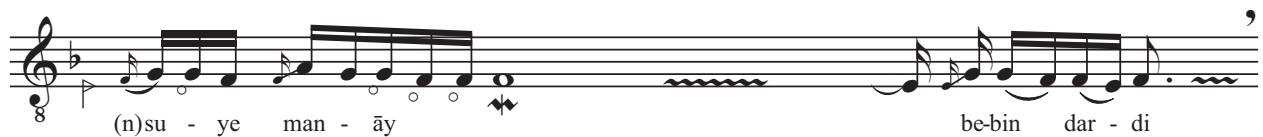
Musical notation for the lyrics "qam - nāk na - bā - yad bud az ta' - ne ha - sod". The melody features eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the staff.

Musical notation for the lyrics "ay del shā - yad ke cho va - bi - ni". The melody includes eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the staff.

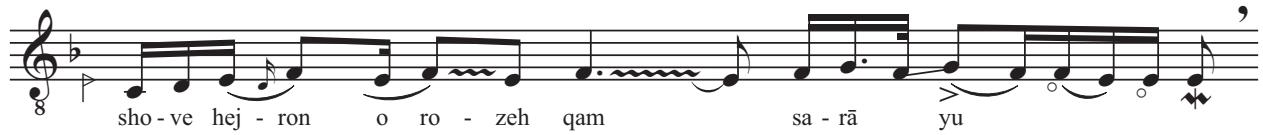
Musical notation for the lyrics "shā - yad ke cho va - bi - ni khei - re to dar". The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the staff.

Musical notation for the lyrics "in bā - shad dā e he na lā". The melody includes eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the staff.

9: Shahâbi



10: Qatâr



ze del bi-ron - ko-nom jon - rā be sad shoq

ha - mi vā - jom ke jā - yesh (n) del - ba - rā

yo he yi

a 5 kh na dā e

hā ākh

dā na ha i

a ai del

11: Kurd-e Bayât

kho-dā ye del vā ākh na

jān



12

Continuation of the musical score. The lyrics are: si - ne mā - lā - mā - le dar dast a - y da - ri - qā.



8

az se - pe - h reh tiz - ro Sā - qī - ā

8

jā - mi be man deh tā - bi - ā sā - yam da - mi

8

de el ākh he yā ma

8

an a ha i

8

hia i hā rā ā ākh

8

h a e a a ākh dād

14: Hazin

8

zi - ra - ki - - - rā gof - tam in a - h-vāl

8

bin khan - did - o goft sa - 'ab ro - zi

8

(m) bol - 'a - jab kār - i pa - ri - shān 'a - la mi

15: Oshâq

8

ā - da - mi dar 'al - la - me khā - ki ne - mi - ā - yad be dast

'a - la - mi di - gar be - bā - yad sākht vaz no ā - da - mi vā

6

7

ākh dā i yi vā ākh dād

16

ah - le kām o nāz - rā dar ko - ye ren - di rā - h ni -

st

ah - le kā - mo nāz - rā (n)dar ko - ye ren - di rā - h nist

rah - ro - vi bā - yad (n) ja - hān su - zi

na - khā - mi bi - qa - mi he hai

Musical notation for 'ha' and 'a kho - dā'. The first measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The second measure shows a single note followed by a series of eighth notes.

Baste Negar

Musical notation for 'ay', 'e-man', 'a - man', 'kho - dā ye'. The first measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The second measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The third measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The fourth measure shows a single note followed by a series of eighth notes.

Musical notation for 'i', 'e', 'i'. The first measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The second measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The third measure shows a single note followed by a series of eighth notes.

Musical notation for 'u', 'e', 'u', 'ā', 'ākh'. The first measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The second measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The third measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The fourth measure shows a single note followed by a series of eighth notes.

Musical notation for 'm', 'ma'. The first measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The second measure shows a single note followed by a series of eighth notes.

Musical notation for 'ā āye', 'del', 'a'. The first measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The second measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The third measure shows a single note followed by a series of eighth notes.

17: Forud

Musical notation for 'dar ta - ri - qe', 'eshq - bā - zi', 'am - no', 'ā - sā - yesh', 'ba - lāst'. The first measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The second measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The third measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The fourth measure shows a single note followed by a series of eighth notes.

Musical notation for 'ba - lāst', 'kho - dā - ye - man'. The first measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The second measure shows a single note followed by a series of eighth notes.

Musical notation for 'rish', 'bād', 'ān', 'de - l', 'rish'. The first measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The second measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The third measure shows a single note followed by a series of eighth notes. The fourth measure shows a single note followed by a series of eighth notes.

bād ān del ke bā dar - de to
 khā - had mar - ha - mi

khā - had mar - ha - mi e

u e i u ay dust

18: (Salmak, forud)

ger - ye - yeh Hā - fez che san - jad pi - she

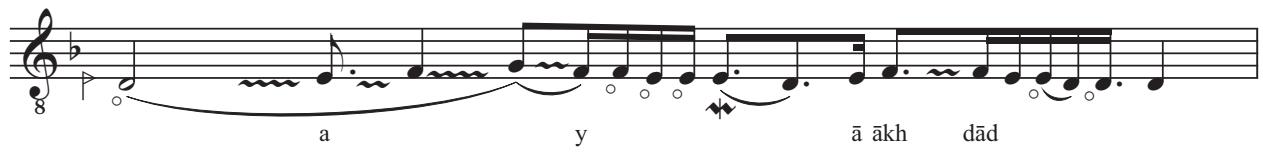
es - teq - nā - ye 'eshq

ger - ye - yeh Hā - fez che san - jad

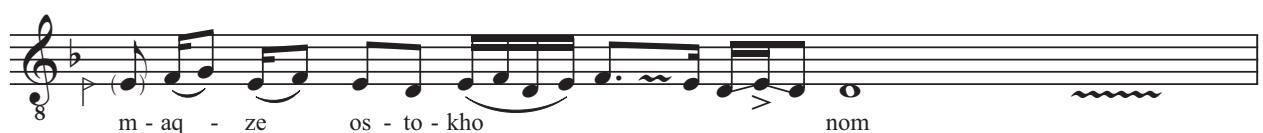
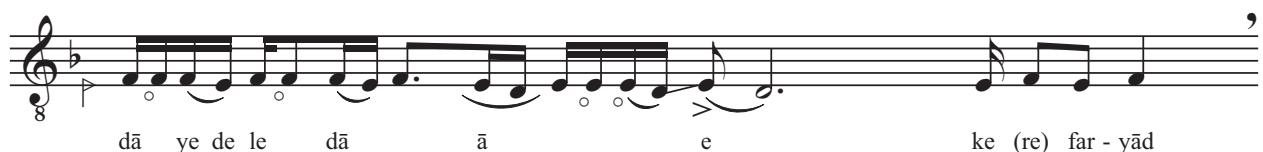
che san - jad pi - she es - teq nā - ye 'eshq kan - dar in

to fun ne - mā - yad haft dar - yā shab - na -

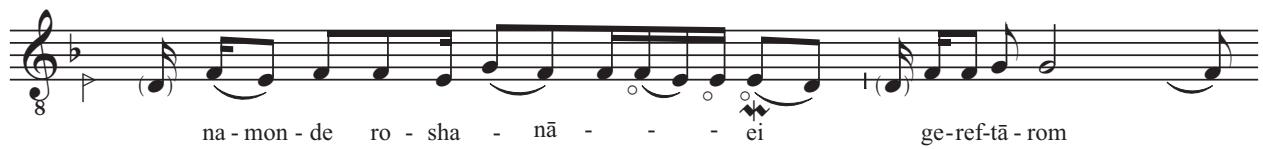
haft dar - yā shab - na - mi



19: Shur



20: Dashtestāni



8

3 3

be dā - me qor - bat o dard na yār o ham -

8

3

da mi na āshe nā - - - i na yār o ham - da-mi

8

na āshe (e)-nā - - - i

21

fa - lak kai besh - no - ve āh - h o fa - qo - - - -

nom ākh fa-lak ka - i besh - no - ve āh - o fa -

nom (m) be har gar - desh za - ne ā - tash be jo -

nom yek 'om - ri bog - za - ro - nom bā qam o dard

kho - dā bā qam o dard (n) be kā - me del na - gar - de (ā)se - mo -

no - m a i del a i du - - - - - - - - -

8

ust del a yi dād

22

ākh ne - mi do - nom
de - lom di - vo - ne - yeh kist

ne - mi - do - nom

de - lom di - vo - ne - yeh kist dust

dust a - si - reh (n) nar - ge - seh mas -

to - ne - ye kist

ākh ne - mi - du - nom de - le sar - gash - te - ye (mā) dād o bi - dād dād o bi -

dād ko - jā mi - gar - da do dar kho - ne - ye kist

23

mo kaz su - te de - lā - nom chun na - nā -

8

lom chun na - nā - lom

8

mo kaz bi hā - se - lā - nom chun na - na lom

8

chun na - nā - lom (n) ne shas - te

8

bol - bo - lan bā gol be - nā - land be nā - land

8

kho - dā jā - nam mo ke do raz go - lā - nom chun na - nā - - -

8

lom chun na-nā - lom

24: Quchâni

na - si - be kas ne - mi dar - de de - le mā ay jā-nom

(n) ke bes-yā - re qa - me bi - hā - se - le mā a - y ya rom

(n) ka-si bo az qam o dar-dom kha - bar dāsh t i ya

rom a i ya rom ke dā-reh mosh - ke - li chun mosh - ke - le mo

25

(n) de - li di - - - rom ke beh - - bo desh ne - mi - bod

na - si - hat mi - ke - rom so - desh ne - mi bod

(m) be bād - ash mi - da-hom nesh mi - ba - re bād

nesh mi - ba - re bād

dar ā - tash mi - na-hom do - desh ne - mi - bo

a y del dād

26: Sarangi

(m) bo - vad dar - de mo vo dar - mo - nom az dust bo - vad dar - de mo(vo) -

dar mo - - - nom az dust bo - vad vas - le mo vo hej - ru

Musical notation for the first line of the song. The lyrics are: nom az, dust, a - ge qa - sa - bom az tan, vā - ke-reh pust, vā - ke-re.

Musical notation for the second line of the song. The lyrics are: pust, dā - de, bi - dād, jo - dā, har - gez, na - gar - .

Musical notation for the third line of the song. The lyrics are: jo - , nom az, del, du - - - .

Musical notation for the fourth line of the song. The lyrics are: u - - - - - st, a i e.

27: Khosrow o Shirin

Musical notation for the fifth line of the song. The lyrics are: mo ān, ā - - zor, de - yeh, mo ān, ā - - zor, de - yeh.

Musical notation for the sixth line of the song. The lyrics are: bi - khā - ne mu - - no - m dād o bi - dād.

Musical notation for the seventh line of the song. The lyrics are: dād o bi - dād mo ān me - h - nat na - si - be.

Musical notation for the eighth line of the song. The lyrics are: sakht, jo - - no m dād o bi - dād.

Musical notation for the ninth line of the song. The lyrics are: dād o bi - dād mo ān sar gash - te khā - rom.

8

dar bi - yā - bon (n) ke har bā - di va -

8

ze pi - shesh de - ve-nom (n) dād o bi - - - - dād

28: (Dashtestâni)

8

be - sah - rā ben - ga - rom sah - rā te vi - - - nom

8

be dar - yā ben - ga rom dar - yā te - vi nom

8

be har jā ben - ga - rom koh o dar o dasht

8

dar o dasht ne-shān az qā-ma-te r'a -

8

nā te - vi - nom dād o bi - dād dād o bi - - dād

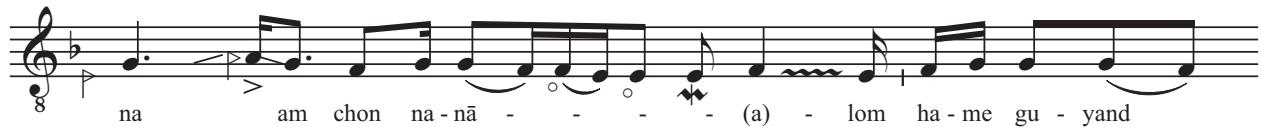
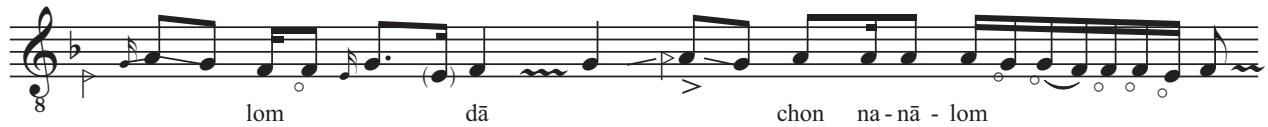
29: Gham Angiz

8

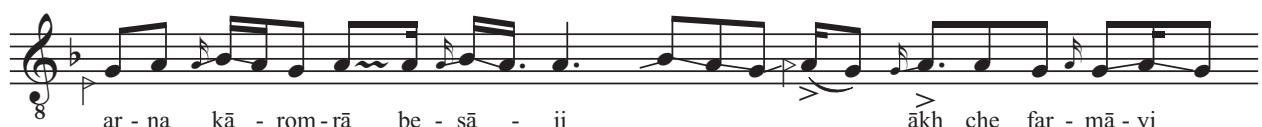
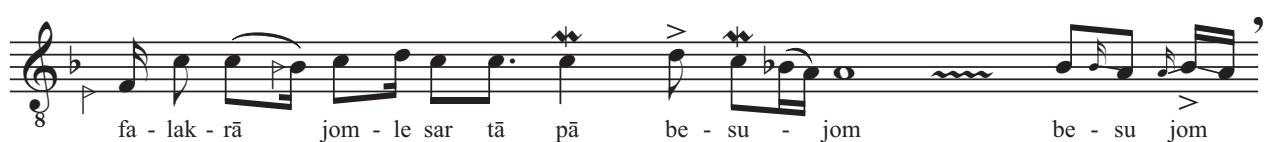
mo ke af - sor(de) hā - - lom chon na - nā - - lom

8

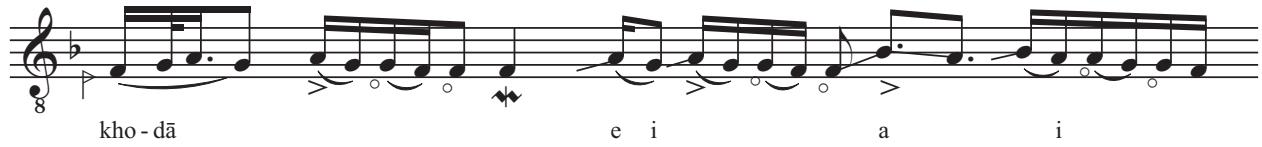
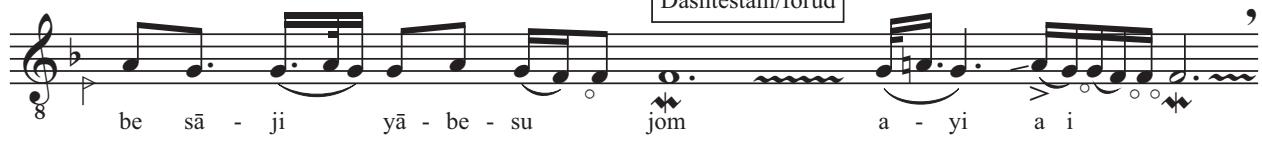
chon na - nā - - lom she - kas - te pa - ro



30: Deylamān



Dashtestani/forud



Navâ (Morakeb Khâni)

1: Darâmad Navâ

bog - zâr tâ mo-qâ - be - le ru - ye to bog - zârim

bog - zâr

bog - zâr tâ mo-qâ - be - le ru - ye to bog - zârim - - m

doz di - de dar sha-mâ ye-le khu - be to ben - ga - (rim)

doz di - de dar sha-mâ ye-le khu - be to ben - ga(rim) a-

zi - ze kho-dâ ā e dust

2: Gardaniye

ā ākh dâ 5 ākh

na shoq ast dar jo-dâ - i

na - zar dar na - zar

jor ast

shoq ast dar jo-dā - i (da) jor ast > dar na -
 zar ham jor beh
 ke tā - qa-te sho - qat na - yā - va-rim e
 a zi a na a de nā
 de dust
 3: Naghme
 yār e del a
 jān a az dā
 hā dā ei del ay
 jān a ast dā - - - dam ay del ay

The musical score is composed of nine staves of music for a single voice. The key signature is G major, indicated by a single sharp sign. The time signature is 8th note time, indicated by a '8' above the staff. The vocal range is primarily in the soprano and alto voices. The lyrics are written in a mix of English and what appears to be a traditional Korean language. The vocal parts include sustained notes, eighth-note patterns, and sixteenth-note patterns. The lyrics are as follows:

- Staff 1: dā - - - dam a ast dā - - - dam
- Staff 2: e ei del ay dā jān a
- Staff 3: hā nay a os ye , ast e ā he ā he ā he ā he
- Staff 4: ā hā e ey dost
- Staff 5: (n) gof - ti ze khāk bish - ta-rand a - h - le 'e - sh - - qe man
- Staff 6: az khāk bish - tar na ke az khāk kam - ta -
- Staff 7: rim dād
- Staff 8: a - - - y dā hā ad
- Staff 9: ā he ā ha jān > ha ā hā he
- Staff 10: ay del

5: Gavesht

8

yār > >

ākh dā - - - de man

mā rā sa ri - st bā to ke gar khal-qe ro - ze

gār dosh - man sha - van - do sar be - ra - vad

ham bar - ān sa - rim a yi

(forud) hā hā hā hā hā - akh dād a - mān ā akh

dād dā hā yi hā

ā ei

8

kho-dā - ye del hā

6: Bayâte Raje

8

kho-dā - ye del hā

8 e ā hā ākh dā hā - ā - yi

8 dust del

7: Oshâq

8 mā - ra sa - rist bā to ke gar khal - qe ro - ze - gār dosh - man sha - van

8 do sar be - ra - vad ham bar ān sa ri m (n) gof - ti ze khāk

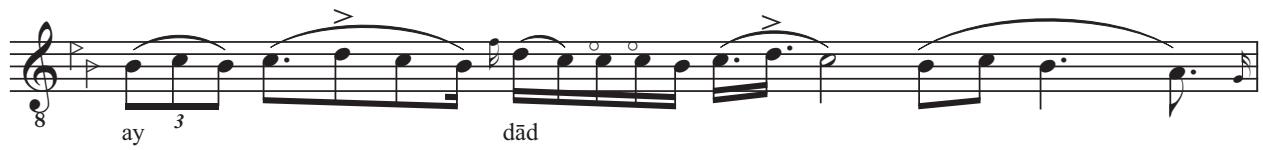
8 bish - ta - rand a - h - le 'esh - qe man (n) gof - ti ze khāk

8 bish - rand a - h - le 'esh - qe man az khāk

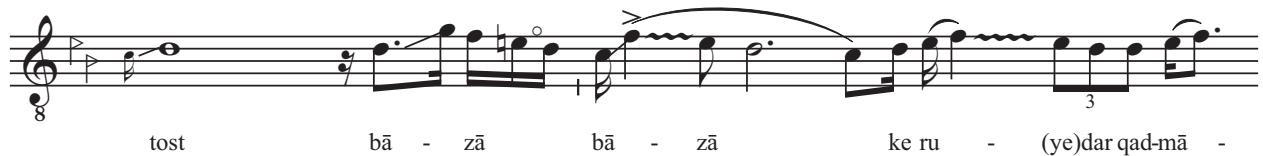
8 bish - tar na ke az khāk kam - ta - rim

8 hā hā

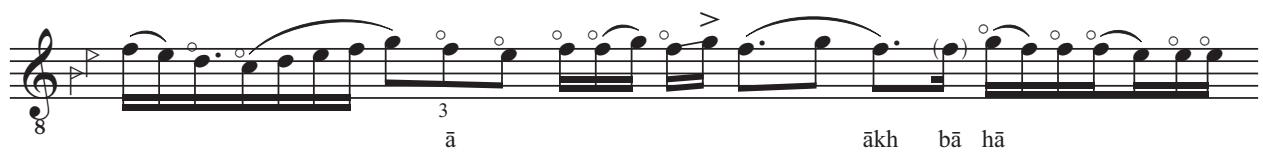
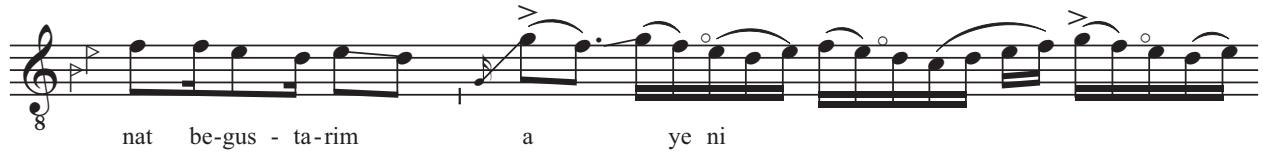
8 ā ākh a - man i n



8: Qarache



Razavi



9: Razavi

mā bā to im o bā to ne-yim

inst bol - a - jab dar hal - qe-yim - bā to

chon hal - qe bar da - rim na yi dād

wa

10

na bu - yeh me - hr mi - she-na - vim az to

ay a - jab na ro - yeh ān - ke me - h - re de - gar kas

be - par - va rim

11: Salmak

az dosh - ma-nān ba-rand she-kā - yat be dus - tān

(n)chon dust dush-man ast she - kā - yat ko-jā ba-rim a - yi



12

Musical score for 'mā khod ne - mi - ra - vim' in 8/8 time. The vocal line includes slurs and grace notes. The lyrics are written below the staff.

Musical score for 'da - vān (az) qa - fā - i kas ān mi - bard ke' in 8/8 time. The vocal line features slurs and grace notes. The lyrics are written below the staff.

Musical score for 'mā be ke - man - de (way) ān - da-rim' in 8/8 time. The vocal line includes slurs and grace notes. The lyrics are written below the staff.

Musical score for 'a yi ā ākh ā' in 8/8 time. The vocal line consists of eighth-note patterns with slurs and grace notes. The lyrics are written below the staff.

Forud

Musical score for 'n a yi hi der de ā dā dā ai dā' in 8/8 time. The vocal line includes slurs and grace notes. The lyrics are written below the staff.

Musical score for 'a' in 8/8 time. The vocal line consists of eighth-note patterns with slurs and grace notes.

Musical score for 'e a' in 8/8 time. The vocal line consists of eighth-note patterns with slurs and grace notes.

Musical score for 'jā he a ne dust' in 8/8 time. The vocal line includes slurs and grace notes. The lyrics are written below the staff.

13: Darâmad Navâ

The musical score consists of seven staves of music for a single voice. The lyrics are written in Devanagari script below each staff. The music is in common time (indicated by '8'). The lyrics are:

Staff 1: Sa' - di to kis - - - ti Sa' - di

Staff 2: to kis - ti (n) ke dar in hal - qe - ye ka - mand chan - dān fe -

Staff 3: tā-dand ke mā sey - de lā - gha - rim >

Staff 4: a ta

Staff 5: da di

Staff 6: a za

Staff 7: a de a ast dā yā

Staff 8: aea

14: Nahoft

The musical score consists of one staff of music for a single voice. The lyrics are written in Devanagari script below the staff. The music is in common time (indicated by '8'). The lyrics are:

yā ai ā aea

mā ge-dā - yā - ne khe - le sul - tā - nim shā - hr ban - de

ha-vā - ye jā-nā - nim ban-de-rā nā-me khish - tan na bo (vad) har che

mā-rā la - qab da-hand ā - - - nim ga - r be-rā-nand gar

be bakh-shā-yand rah be jā - ye de-gar ne - mi - dā - nim

(n) chun de-lā-rām mi - za-nad sham - shir sar be - bā - zim o

(n) rokh na - gar - dā - nim

(n) dus - tan dar ha-vā - ye soh - ba - te yār zar - fish - a - nand o

(m) mā sar af - - - shā - nim



16: Oshâq

har go - li no ke dar ja - hān a - yād (m)

This measure continues the melodic line with eighth-note patterns. The lyrics are: har go - li no ke dar ja - hān a - yād (m). The tempo is indicated by '(m)' at the end of the measure.

mā be 'esh - qah he-zār da - stā - - - - nim

This measure shows a continuation of the eighth-note patterns. The lyrics are: mā be 'esh - qah he-zār da - stā - - - - nim.

17

har go - li no ke dar ja - hān a -

This measure begins a new section with eighth-note patterns. The lyrics are: har go - li no ke dar ja - hān a -.

faster
yād

This measure includes a tempo marking 'faster'. The lyrics are: yād.

mā be 'esh - qash ha - zār da - stā - nim

This measure continues with eighth-note patterns. The lyrics are: mā be 'esh - qash ha - zār da - stā - nim.

na ai

This measure shows a continuation of the eighth-note patterns. The lyrics are: na ai.

hā ākh na ai ha ākh lā

This measure continues with eighth-note patterns. The lyrics are: hā ākh na ai ha ākh lā.

18

tang chash - mān na - zar be mi - ve ko -

This measure begins a new section with eighth-note patterns. The lyrics are: tang chash - mān na - zar be mi - ve ko -.



Rohab

yā dā

ā e he

ākh dā nāi

Forud (Baste Negår)

ā

a - zi - ze ma - na nā ākh dā

e u e dust

8

to be si - ma - ye shakhs - mi ne - gar - ri (n) ma dar a - sa - re

8

son ' hay - rā - nim ma dar a - sa - re

8

son ' he - (na) he

8

n e a dā jā na

8

e u e dust

19

har che gof - tim joz he - kā - ya - te

8

dust (n) dar ha-me 'omr az ān pa - shim - ā -

8

nim Sa' - di yā bi vu-ju - de soh - ba - te

8

yār ha - me 'ā - lam be hich na - strā - nim

e ai hi

ā 3 a mā n

na ākh dā

20: Bayâte Tork

gha-me za-mā-ne kho-ram yā fe-rā - qe yār ke-sham (m) be tā-qa-ti ke na-dā-ram

ko-dām bār ke-sham ā

21

(n) gha-me za - mā - ne khor-ram yā fe - rā - qe yār ke - sham

(n) be tā - qa - ti ke na - dā - ram (ku) dām bār

ke - sham kho-dā - ye del na das - te sabr

(n) kedar(ā) - stin 'aq - l ba - ram na pā - ye'aql ke dar dā - ma-ne qa -

8

rār ke - sham na qo - va - ti ke ta - vā - nam (m) ke-nā - re jos - tan az

8

u na - qod - ra - ti ke be shu - khish

8

dar ke - nār ke-sham a yi ia

8

ā

kho - dā ye man (n)

8

yi dust

22: Gushayesh

8

cho mi - ta - vān be sabo - ri ke - shid jore 'a - du che - rā

8

sa - bur na - ba - sham che - rā sa - bu - na bā - sham ke jo - re yār

8

ke - sham kho - dā he a āi ā

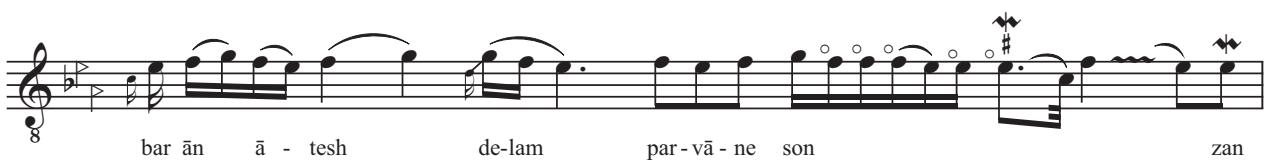
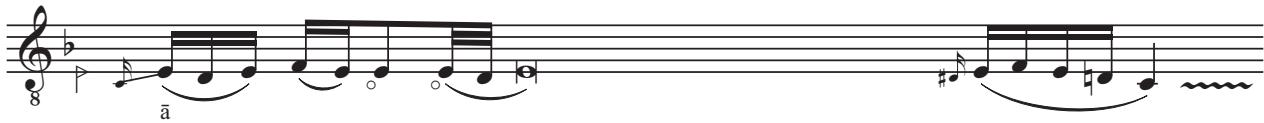


forud to Navā



23: Rohâb





8

be si - ne ā - te - shi āf - ru - te di - - rom

8

be ye - kā - he sa-h-ar gāh az de-le tang

8

he - zā - ran mod - a' - i - - rā so - te di - - - - - rom

forud to Navā

8

e a

8

yā

8

kho - dā ye man ne

(Rohāb)

8

jān na ā

6

8

akh da an ba u

8

a e na a

Navâ

The musical score consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and an 8th note followed by a fermata. The lyrics "rā e de da" are written below the notes. The second staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and an 8th note followed by a fermata. The lyrics "a - zi - ze man a - mān" are written below the notes. The third staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and an 8th note followed by a fermata. The lyrics "ā dā" are written below the notes. The fourth staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and an 8th note followed by a fermata. The lyrics "na e dust" are written below the notes. Measure numbers 6 and 4:3 are indicated above the music.

Dastân

Darâmad

az dar da-rā - ma - di (y)u man az khod be dar sho-dam

a az dar da-rā - ma - di

yu man az khod be dar sho-dam (m) gu - i

ka - zin ja - hān be ja - hān de gar shodam a

akh da

gu - sham be rāh

tā ke kha-bar mi - da-had ze dust sā - heb kha-bar bi - yā - mad o

man bi kha-bar sho-dam (me de) a ast a

yeā

3: Muye

Musical notation for the first line of the song 'Muye'. The melody consists of quarter and eighth notes on a treble clef staff. The lyrics are: gof - tam be - bi - nam - ash. A dynamic marking > is placed above the note 'ash'.

Musical notation for the second line of the song 'Muye'. The melody continues with quarter and eighth notes. The lyrics are: ma - garam dard esh - ti - āq sā ket sha - vad.

Musical notation for the third line of the song 'Muye'. The melody includes a grace note before the first note. The lyrics are: be - di - dam(o) mosh-tāq - tar shodam hā.

Musical notation for the fourth line of the song 'Muye'. The melody features a sustained note followed by eighth-note patterns. The lyrics are: ei da jān.

Musical notation for the fifth line of the song 'Muye'. The melody consists of eighth-note patterns. The lyrics are: hā.

Musical notation for the sixth line of the song 'Muye'. The melody features eighth-note patterns. The lyrics are: ei de na.

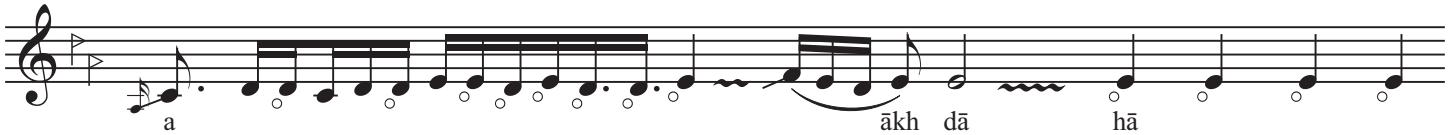
Musical notation for the seventh line of the song 'Muye'. The melody consists of eighth-note patterns. The lyrics are: a.

Musical notation for the eighth line of the song 'Muye'. The melody features eighth-note patterns. The lyrics are: ākh dā da yi a.

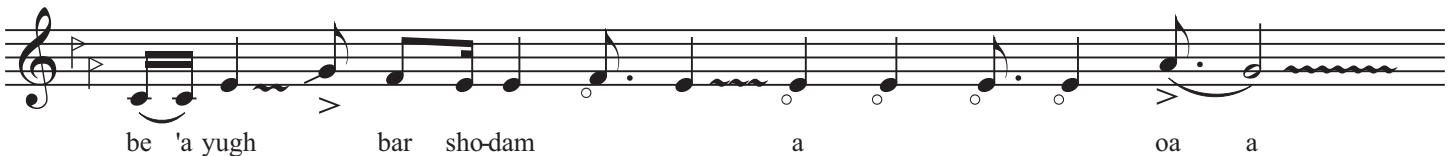
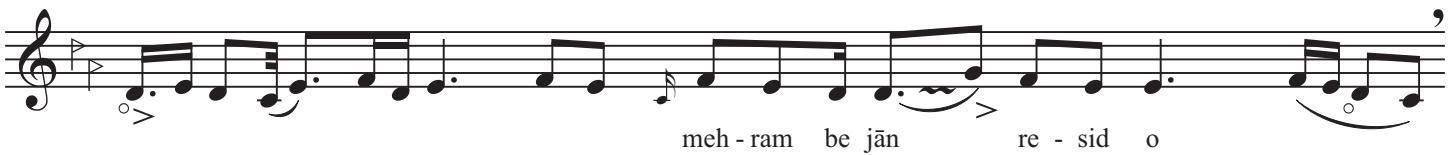
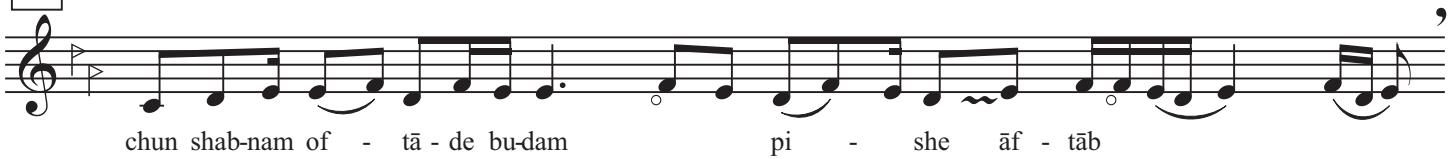
Musical notation for the ninth line of the song 'Muye'. The melody consists of eighth-note patterns. The lyrics are: a.



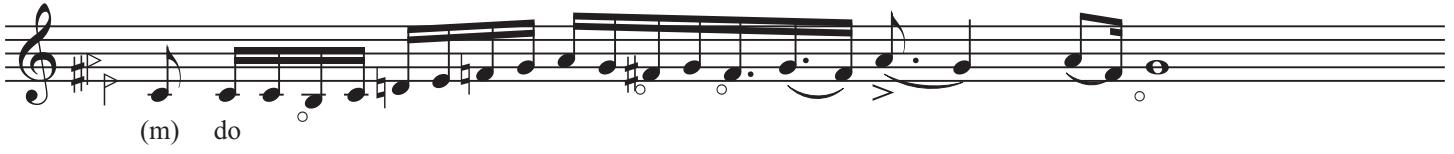
4: Zâbol

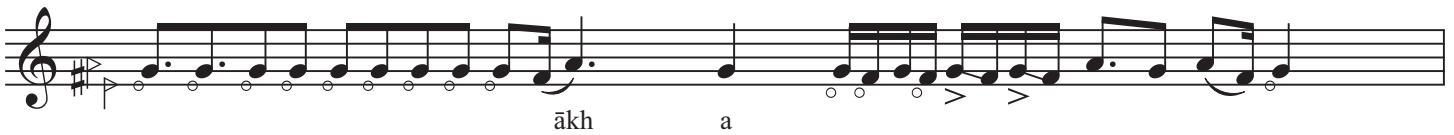


5



6: Hesâr





7

Musical score for measure 7. Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are "(n)da-stam na-dā - d qo - va - te raf - tan be pi - (shi) yār". Measure ending symbols are shown at the end of the measure.

Musical score for measure 8. Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are "ā-mān wa". Measure ending symbols are shown at the end of the measure.

8

Musical score for measure 9. Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are "(m)da - stam na - dād qo - va - te raf - tan be". Measure ending symbols are shown at the end of the measure.

Musical score for measure 10. Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are "pi - (she) yār chan-di be pā - y raf - tam o". Measure ending symbols are shown at the end of the measure.

Musical score for measure 11. Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are "(n)chan - di be sar sho-dam mā ākh a -". Measure ending symbols are shown at the end of the measure.

Musical score for measure 12. Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are "man yā". Measure ending symbols are shown at the end of the measure.

Musical score for measure 13. Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are "ost ya". Measure ending symbols are shown at the end of the measure.

Musical score for measure 14. Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are "ost ya". Measure ending symbols are shown at the end of the measure.

9: Pahlavi

tā raf - ta - nash be - bi - nam o gof - ta - - - nash

besh - na - vam

az pāy tā be sar

ha - me sam' o be sa - r sho-dam ey dā

Forud

a

af da

a - mān kho - da

dust

10: Mokhâlef

Musical score for measure 10 (Mokhâlef). The score consists of three staves of music. The first staff begins with a note followed by a dotted half note, then a series of eighth notes. The second staff starts with a series of eighth notes. The third staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The lyrics are: ma - n cha-shme zu che gu - ne ta - vā - nam ne-gāh.

Musical score for measure 11. The score consists of three staves of music. The first staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The second staff starts with a series of eighth notes. The third staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The lyrics are: dāsh.

11

Musical score for measure 11. The score consists of three staves of music. The first staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The second staff starts with a series of eighth notes. The third staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The lyrics are: man cha-shm azu che gu - ne tua vā - nam ne-gāh dāsh.

Musical score for measure 12. The score consists of three staves of music. The first staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The second staff starts with a series of eighth notes. The third staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The lyrics are: ka - val na - zar be di - da-ne u di - de var shodam.

Musical score for measure 12. The score consists of three staves of music. The first staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The second staff starts with a series of eighth notes. The third staff begins with a note followed by a series of eighth notes.

12

Musical score for measure 12. The score consists of three staves of music. The first staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The second staff starts with a series of eighth notes. The third staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The lyrics are: a.

Musical score for measure 13. The score consists of three staves of music. The first staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The second staff starts with a series of eighth notes. The third staff begins with a note followed by a series of eighth notes. The lyrics are: u - rā khod el - te - fât na bu-dash be se-yed man.

man khish - tan a - si - re ka-man - de na - zar sho - dam

Forud

a

e a

i he i man khish - tan a - si - re ka-man - de

na - zar sho-dam e de

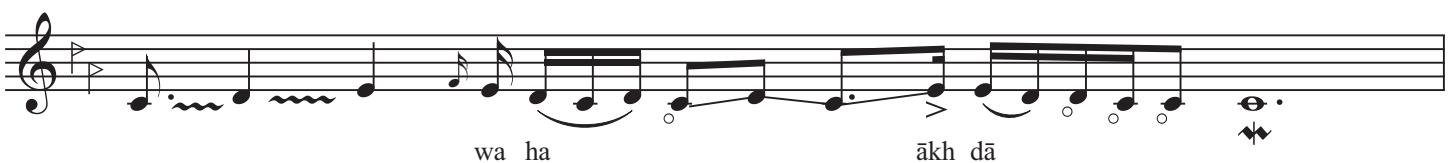
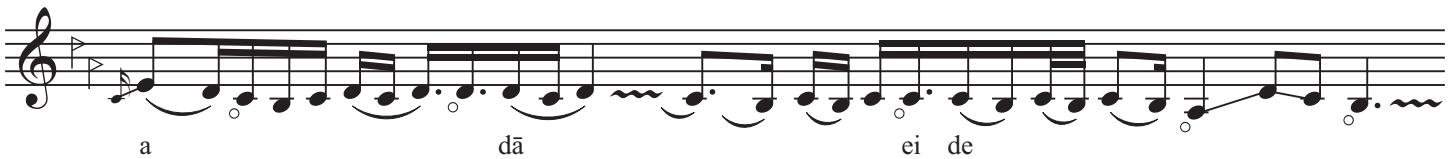
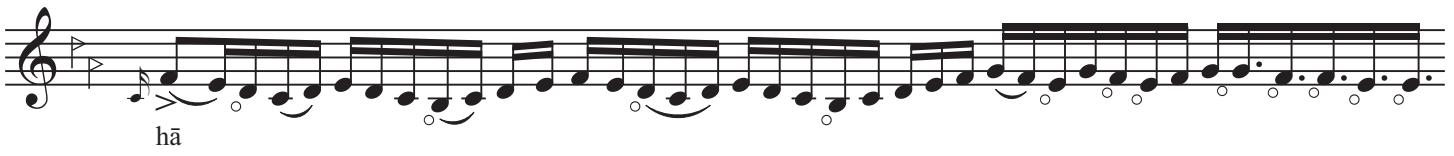
13: Mansuri

gu-yand ru - ye sor-khe to Sa' - di ke zard kard

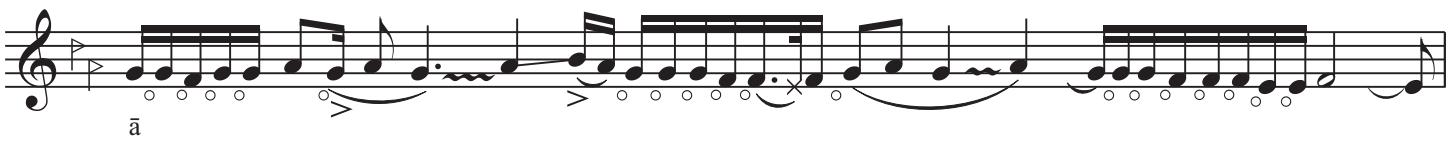
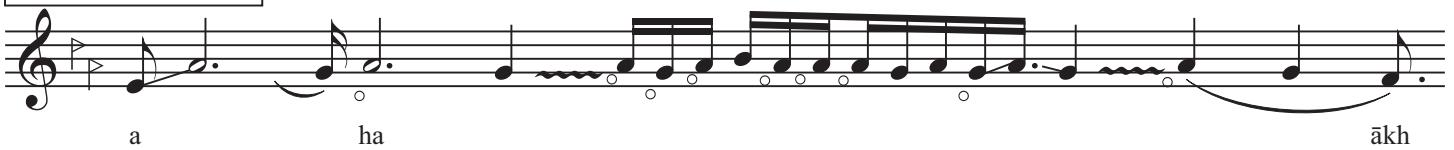
gu-yand ru - ye sor-khe to Sa' - di ke zard kard

ek - si - re 'eshq dar ma-yam ām - - - ikht

ek - si - re 'eshq dar may - am ām - - - ikht zar sho - dam



14: Masnavi Mohkâlef



15



bar rokh az so - dā - ye to sey-lāb dāsh

(na) naz ta - fa - - - kor (a) 'aq - le mes - - - kin

pā - y gā - he sabr did

naz pa - ri - shā - ni de-le shu - ri - deh chash - me khāb

dāsh ā

(n) naq-sha nā - mat kar-de del meh-rā - be tas - bi - he vu-jud

tā sa-har tas - bih gu - yān ru - ye dar meh-rāb dāsh

ā

18

di - de - am mi - jost gof - tan - dam - (m) na - bi -

ni ru - ye dust 'ā - qe-bat ma'lum kar - dam

Forud

kān-da ru si - māb dāsh - a he he

a

'ā - qe - bat ma' - lum kar - - dam kān - da ru si - māb dāsh - a

19: Masnavi

ruz - gā - ram (m) 'esh - qe khu - - - bān shah - ad fa - - iq mi-ne -

mud bāz dā - nes - tam ke sha - dā - lu - de

zah - re nāb dāsh - tān ya

20

Sa' - di in rah mosh - kel of - tād ast dar dar-yā - ye 'eshq

Sa' - di in rāh mosh-kel of - tad ast
 dar dar-yā - - ye 'eshq

ka - val ā - kher
 dar sa - - - ri

ān - de - ki
 pā - yāb
 dāsh

21
 dush dur az ru - yat ay
 jān jā-nam az qam tāb
 dāsh

ab - re chash-mam bar rokh az
 so - dā - ye to sey - lāb
 dāsh

22
 (n) naz ta - fa - - kor
 'aq - le mes - - - kin

pā - ye gāh - - e sabr did

naz pa - rish - ā ni
 de - le shu - ri - de chash - me khāb
 dāsh

23: Arjoze (Rajaz)

mi - bar - za - nad ze mash - - req

sha - me fa - lak za - bā - - - ne

ay Sa - qi ye - sa - bu - - - hi

dar deh - ma-ye sha-bā - - - - ne

24

'aq - lam be-dozd lakh - ti chand ekh - ti - yā - - - - re

dā - - - - nesh hu - sham be-bar za - mā - - - ni

tā kay qa - me za-mā - - - - ne

25

gar san - ge fet - ne bā - rad far-qe ma-nash se - par kon

gar ti - re ta' - ne ā - - - - yad

jā - ne ma-nash ne - shā - - - ne

[26]

A musical score for voice and piano. The score is divided into five staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below each staff, aligned with the corresponding musical notes.

Staff 1: su - fi o ko - n - je khal - vat Sa' - di o tar - fe sahr -

Staff 2: rā sā - he-be ho-nar na - gi - - - rad

Staff 3: bar bi - ho-nar ba - hā - - - ne ā

Staff 4: de

Staff 5: dust

Yad e Ayâm

(Original tonic E♭)

1: Darâmad Khârâ

yâ râ

wo a

âkh dâ

yâ dâ dâ

2: Darâmad Shur

dush mi - - - - ā - - - mad o

rokh - sâ - re ba - raf - rukh - te bud

dush mi - ā - mad o rok sâ - re ba - raf - rukh - te bud

tâ ko-jâ bâz de - le qam - za -

deyi - sukh - te bud a

8

a - zi - ze man na

3

8

rasm a' - sheq ko shi o shi - ve - ye'shahr - rā shu - bi

jā - me-yi' bud ke bar - qā-ma - te u dukh - te bud

e ya

4: Razavi

8

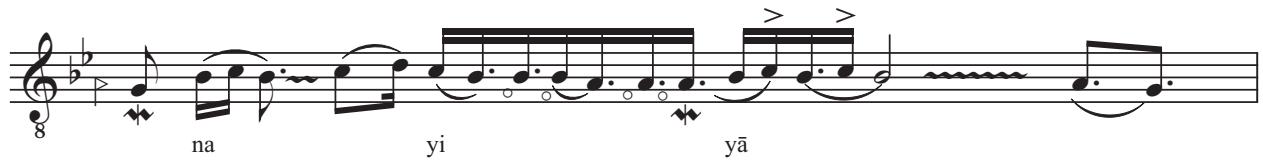
gar che mi - goft ke zā - rat be - ko - sham

(m)mi - - - di - - dam ke ne - hān - nash

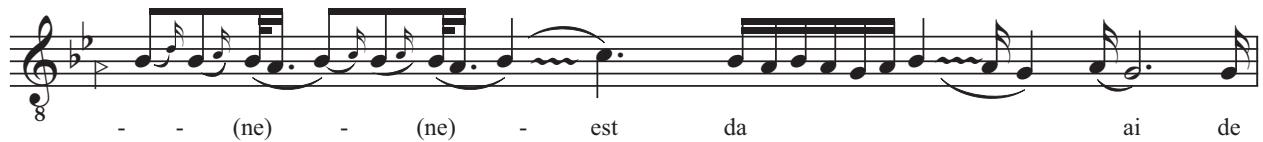
(n) na - za - ri bā ma-ne del - sukh - te bud ha

dā

jā - - - na



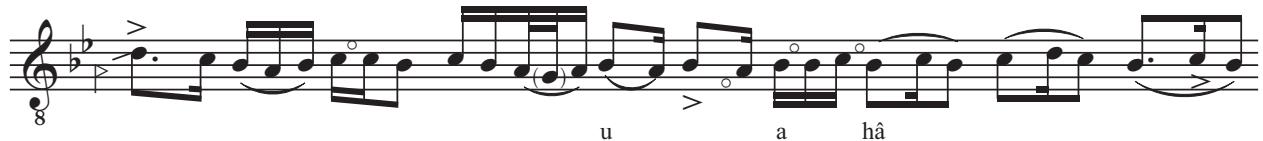
5: 'Asheq Kosh



6

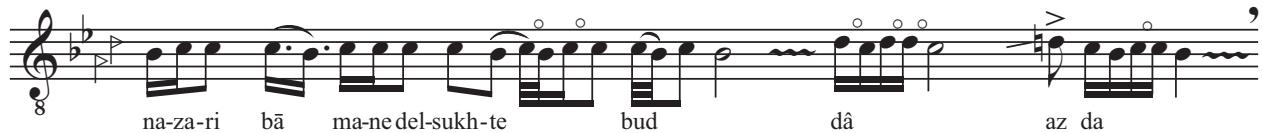


(tahrir Naghme)





7: Salmak



9: Qarache

8
del ba - si khun be (kaf)(a)vard va - li di - de berikht

du ya da

10
(n)del ba - si khun be kf avard va - li di - de be - rikht

a - llah a - llah (n)ke ta-laf kard o ke an-dukh-te bud dā

af dā hā

11: Razavi

8
ko - fre zol - fash ra - he din mi - zad

ān san - gin del

nâ

12
(a)ko - fre zol - flesh ra - he din mi - zad



tahrir Javad Khani

ya akh a ba

da ya wa

13: Hosseini

yār ma - frush be don - ya

ke ba - si sud na - kard

ān ke Yu - sof be za - re nā - se - re be - frukh - tebud yâ

14

8 goft o khosh goft
bo ru kher - qe be - su - - -
8 zan Ha - - - fez Ha - fez
8 ya - rab in qalb she-nâ - si ze ke ā - mukh - te bud
ze ke ā - mukh - te bud de a yi hi i yi hi yi hi yi hi
8 a akh de ya

Forud

8 de a yi hi i yi hi yi hi yi hi
8 a akh de ya

15: 'Asheq Kosh'

3 3
8 be mozh - gā - ne si - yah kar - di he - zā - rān re-khne dar di - nam

8 dust ne oai

16

8 be mozh - gā - ne si - yah kar - di (he)-zā - rān rekh - ne dar di -

8 nam na e

8

bi - yā kaz cha - shme bi - mā - rat

8

he(a) - zā - rān dard bar chi - nam jā - ne jān

bi (moro)vat be jan na

17

a - lā (u) ay ham - ne-shi - ne del

a - lā ay ham - ne-shi - ne de - l ke yār - ân at be - raft az

yād ma - rā ru - zi - ma - bād ân dam

ma ru - zi - ma - bād ân dam ke bi yā - de to ben - (shi - nam)

(n)

e na a ye hia

18

Musical score for measure 18. The vocal line consists of eighth-note patterns with various dynamics (circles, dots, dashes) and rests. The lyrics are: ja - hān, pi - rast, o bi - - bon - - - yād.

Continuation of the musical score for measure 18. The vocal line continues with eighth-note patterns and dynamics. The lyrics are: az in Far - hād, kosh far - y - ād, far - yād, far - yād.

Continuation of the musical score for measure 18. The vocal line continues with eighth-note patterns and dynamics. The lyrics are: ke kard af - soon, o nay - ran - gesh, (m) ma - lul az.

Continuation of the musical score for measure 18. The vocal line continues with eighth-note patterns and dynamics. The lyrics are: jān - - - ne shi - rin - - - am.

19

Musical score for measure 19. The vocal line consists of eighth-note patterns with dynamics. The lyrics are: a - gar bar jā - ye man, ghey - ri, go - zi - nad, dust.

Continuation of the musical score for measure 19. The vocal line continues with eighth-note patterns and dynamics. The lyrics are: hā - kem ust, a-gar bar jā - ye ma - n ghey - ri go - zi - nad dust.

Continuation of the musical score for measure 19. The vocal line continues with eighth-note patterns and dynamics. The lyrics are: hā - kem ust, ha - rā - mam bād. A box labeled "Shur" is placed above the "rā" note.

Continuation of the musical score for measure 19. The vocal line continues with eighth-note patterns and dynamics. The lyrics are: a - gar man, jān - be jā - ye dust, bog - zi - man, e.

Continuation of the musical score for measure 19. The vocal line continues with eighth-note patterns and dynamics. The lyrics are: dust, dust.